

国际非物质文化遗产保护

通讯

第20期 / 2021年9月

CRIHAP Newsletter



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

联合国教科文组织

CRIHAP

International Training Centre for Intangible
Cultural Heritage in the Asia-Pacific Region
under the auspices of UNESCO

亚太地区非物质文化遗产国际培训中心



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization
联合国教科文组织

CRIHAP

International Training Centre for Intangible
Cultural Heritage in the Asia-Pacific Region
under the auspices of UNESCO
亚太地区非物质文化遗产国际培训中心

目录

本刊所有图片版权归亚太中心所有。

亚太中心特别报道

亚太中心召开管理委员会第十次会议

4

4

国际资讯

联合国教科文组织全面反思《保护非物质文化遗产公约》
列入机制的使用回溯、关键事件及观察思考

12

12

培训重点报道

镜观非遗 影绘乾坤

“跟我看非遗”——青年非物质文化遗产保护能力建设三年期培训计划第一期培训班纪实

21

21

用影像编织青年与非遗的纽带——学员拍摄实践和视频成果介绍

31

搭建国际平台，探索多元培训

——以拍摄视频为抓手推动青年非物质文化遗产保护能力建设培训的拓展与创新

44

亚太中心业务动态

泰国“青年非物质文化遗产能力建设培训班”在线举办

缅甸“联合国教科文组织‘青年领袖计划’保护非物质文化遗产促进可持续发展培训班”线上举行

50

51

53

本期责任编辑
沈 策



亚太中心青年非物质文化遗产保护三年期培训计划第一期培训班学员正开展线下视频拍摄实践，通过影像了解并记录侗布染洗的过程。（图片由广西艺术学院参训学员周冠成、史红阳提供）



亚太中心特别报道

亚太中心召开管理委员会第十次会议

2021年4月26日，亚太中心在京召开管理委员会第十次会议，会议采取线上方式进行。亚太中心管委会主席，中国文化和旅游部党组成员、副部长张旭主持会议。亚太中心管理委员会委员出席会议，中心咨询委员会委员以及中国文化和旅游部、中国联合国教科文组织全国委员会、联合国教科文组织驻华代表处、联合国教科文组织非物质文化遗产国际研究中心与国际信息和网络中心等机构的代表共60余人列席会议。会议审议并批准了亚太中心2020年度工作报告和2021年度工作计划等事项。

亚太中心是联合国教科文组织二类中心，根据中国政府与联合国教科文组织签署的协议于2012年在中国北京成立，负责为亚太地区国家和地区提供非物质文化遗产能力建设培训。

2020年，在新冠肺炎疫情下，亚太中心坚持在线上开展非遗能力建设培训。中心先后为亚太地区保护非物质文化遗产高等教育网络(APHEN-ICH)、中亚四国、泰国、孟加拉国、菲律宾和缅甸举办了6期线上能力建设培训班，受益国达16个。培训班均在《保护非物质文化遗产公约》（“《公约》”）框架下围绕联合国教科文组织的工作重点和优先事项展开，例如“非遗与青年”、“非遗与教育”等，而培训中“疫情防控常态化形势下的非遗保护”这一主题更是契合了相关国家抗疫工作的实际需要。

“非遗与教育”是近些年来联合国教科文组织组织的工作重点之一，保护非物质文化遗产高等教育网络(APHEN-ICH)自2018年成立以来至今，亚太中心已为其举办过2期培训。此次培训课程以“回顾2019年培训”为切入点，引导学员对第一次培训后在非遗教学方面采取的实际行动进行评估，延伸到“当前新冠疫情对非遗教学的影响”、“非遗纳入主流课程存在的问题和跨学科设置”等议题，对未来亚太地区高等教育网络的建设、规划和合作奠定基础。

建设师资网络一直是联合国教科文组织实施全球能力建设战略的重要内容和主要途径，联合国教科文组织总部非常重视中亚地区的师资培养。自2017年，中心开始为中亚地区举办非物质文化遗产师资(俄语)培训，每年一期，分别在吉尔吉斯斯坦比什凯克、哈萨克斯坦阿拉木图、乌兹别克斯坦塔什干举办，2020年疫情爆发，中心在线上为中亚地区举办了第四期培训，为中亚地区的师资培训划上了圆满的句号。四期培训内容涉及清单制定、履约、保护计划制定、国际援助、申报等主题。2020年另一期师资主题培训班是为菲律宾举办的。此次培训是中心为菲律宾制定的“三年能力建设培训计划”中开展的第二期。疫情对菲律宾当地社区及非物质文化遗产保护工作造成了严重冲击，中心此次为菲律宾举办的培训以“可持续发展背景下保护非物质文化遗产在疫情中的活力”为主题。通过以上师资培训，学员基本建立起了相对完整的《公约》框架下的知识体系，为他们进一步讲授和传播《公约》提供了有力支持。

联合国教科文组织长期以来一直将青年群体作为关注重点，鼓励青年群体积极参与到人类未来建设的各项工作中，增强青年一代的文化使命感，提升其非遗保护与传承的能力，对实现人类可持续发展具有重要的意义。2020年，中心针对缅甸和泰国青年群体举办的培训班即是在此背景下应运而生，希望以此带动青年群体学习《公约》，加强其对非遗知识的理解，推动当地社会的可持续发展。



管委会主席张旭副部长与部分管委和观察员合影



线下主会场

针对孟加拉国培训班，2020年，中心完成了为孟加拉国举办的“三年期培训计划”的第三期培训，这也是孟加拉国首次接受《公约》“申报”知识的培训。自2018年起，中心连续三年为孟加拉国提供涵盖履约、清单制定和申报等主题的一系列培训，为孟加拉国提升整体非遗保护能力发挥了积极作用。

面对突如其来的新冠疫情，亚太中心及时调整思路，创新工作方法，克服困难，为做好线上培训工作，保证线上培训效果，使线上培训做到专业化，中心与总部及其区域办事处以及培训师多次协商，对网络平台选择、整体课程时长、单节课时设置、主题内容安排、课堂气氛调动等方面进行详细讨论，以确保培训的科学性、合理性和有效性；并根据线上培训的特性以及各培训班的主题和学员组成情况，有针对性地对每一个班进行个性化设计。例如，在中亚班上，由于线上平台灵活性较大，便于调动国际专家资源，中心邀请了牛津大学伍斯特学院教授彼得·弗兰科潘 (Professor Peter Frankopan) 先生分享了疫情在丝绸之路国家蔓延的情况，极大地丰富了培训内容；在保护非物质文化遗产高等教育网络 (APHEN-ICH) 班上，既有对前期学习、实践的回顾，又有对当下情况的反思，既有对专门案例的介绍，又有对跨领域研究的探讨；在孟加拉国班上，为避免网络课程造成学员注意力的分散，培训班缩短了每一堂课的单一授课时间，增加小组学习比例，促进学员间的交流和互动；在菲律宾班上，菲律宾突遭台风袭击，导致半数学员所在地区断网断电，无法正常上线学习，中心及时与菲方及培训师商讨应急方案，通过分享录制课程、邮件布置和小组成员互助等形式，为暂时无法上线的学员补课；在泰国班上，采用线上和线下相结合的模式，将常规5至7天的培训延长至近一个月，在培训师和本地专家的引导下深入泰国17个社区，分17个小组对14个非遗项目进行田野实践，对实地调研成果进行了分享；在缅甸班上，采用分阶段的模式设置线上课程，同样采用线上线下相结合的方式，实现实践与理论相结合，利于学员理解和接受。

随着业务的不断发展和拓展，亚太中心在本地区的可见度和影响力在日益提升。当前，全球疫情形势依然严峻复杂，对亚太中心工作的开展带来不少挑战。2021年，中心将继续履行好二类中心职责，配合联合国教科



线下分会场

文组织组织能力建设战略，为亚太地区会员国提供《公约》框架下的培训服务。2021年，中心计划举办11期培训班，包括7个国家班，2个次区域班，2个区域班，采取线上线下相结合的形式。主题内容除延续保护计划、清单制定、师资培训以外，还将关注“联合申报”“可持续发展”“非遗与性别”“国家层面的师资培养”“非遗与青年”等内容。

例如，2021年，中心启动面向亚太地区青年群体的“三年期能力建设培训计划”。此计划与以往针对青年人的培训班不同，中心会面向社会召集喜爱非遗的青年人，他们将在联合国教科文组织国际培训师的指导下，在初步掌握《公约》知识的基础上，通过拍摄生活中的非遗项目，加深对非遗的认识，提升非遗保护意识，为亚太地区的非遗保护与可持续发展培养一批年轻的非遗欣赏者和非遗保护的新生力量。首期活动将在中国境内举办。

联合国教科文组织保护非物质文化遗产政府间委员会第15次会议的评审机构报告中显示，2020年评审周期中联合申报的项目数量激增，53个评审文件中有16份联合申报文件，针对近年非遗项目多国联合申报的发展趋势，中心将面向东南亚国家举办次区域非遗联合申报培训班，以加强东南亚国家联合申报的网络建设以及围绕非物质文化遗产保护的国际合作，提升东南亚国家共享遗产和彼此统一多样性的协调能力。

亚太中心正通过积极收集整理相关信息资料，参与国家、区域和国际层面的研讨会以及编印中英文《国际非物质文化遗产保护通讯》等方式，密切关注和研究联合国教科文组织非遗能力建设战略的最新动向和国际非遗发展的最新关注点，并将相关内容纳入培训课程，使这些成果服务于更多国家的非遗保护工作。同时，通过培训评估、出版后续培训成果文件等形式，支持培训对象国开展后续的非物质文化遗产保护和研究活动。例如，2020年，中心编辑整理了《针对蒙古国媒体从业人员的〈保护非物质文化遗产公约〉履约能力建设培训报告》(英文版)，约5万字。此外，中心完成了2020年度联合国教科文组织二类中心年度报告，并协助开展关于亚太地区“校园非物质文化遗产教学”的问卷调查。



亚太中心出版物成果内页



《针对蒙古国媒体从业人员的〈保护非物质文化遗产公约〉履约能力建设培训报告》概览



《国际非物质文化遗产保护通讯》中、英文版

亚太中心管委会主席，中国文化和旅游部党组成员、副部长张旭高度评价亚太中心的工作，他表示，2020年，亚太中心面对突如其来的新冠疫情，及时调整思路，创新工作方法，按计划完成了各项任务。作为联合国教科文组织的二类中心，近年来，亚太中心遵照联合国教科文组织二类机构的规范要求，较好地履行了联合国教科文组织所赋予的职责，尤其是在组织国际培训方面，亮点纷呈，效果显著，受到了包括联合国教科文组织、亚太地区国家在内的有关各方的一致认可。他还表示，全球疫情形势依然严峻复杂，为亚太中心工作的开展带来了不少挑战，希望中心做好应对预案，建立多层次的国际合作机制，继续推进各项工作，积极履行好所肩负的联合国教科文组织二类中心的职责，进一步开拓工作思路，形成新的工作亮点，为落实联合国教科文组织非物质文化遗



管委会主席张旭副部长和中国艺术研究院副院长、中国非物质文化遗产保护中心主任王福州与亚太中心工作人员合影

Популяризация элементов НКН

- Ансамбль 1000-комузистов со всей страны, сыграл мелодию «Маш Ботой», чтобы поднять дух и настроение людей находившихся в изоляции.
- Документальные фильмы о НКН КР были опубликованы в открытом доступе для широкой публики
- Носители НКН приняли участие в записи подкаста

Intangible cultural heritage and emergencies

Training of trainers workshop for Central Asia
24th August 2020

Community Heritage for Sustainability Youth Forum
(Online Workshop on Safeguarding Intangible Heritage for Sustainable Development)

Recent experience from Thailand (November 2020)

ARSENIO "NICK" LIZASO

效有目共睹。期待中心能够持续推进联合国教科文组织能力建设战略在亚太地区的实施，为亚太地区非物质文化遗产保护工作做出新的贡献。

管理委员会是亚太中心的管理机构，指导中心的工作，其成员由中国政府、联合国教科文组织、中国联合国教科文组织全国委员会、联合国教科文组织会员国、中国艺术研究院等学术机构的代表以及其他政府间组织和非政府组织代表组成。

作为联合国教科文组织全球非物质文化遗产领域8个二类中心之一，亚太中心成立以来，在区域和国家层面，始终致力于为亚太地区的48个会员国提供《公约》框架下的非物质文化遗产能力建设培训服务，较好地履行了联合国教科文组织所赋予的职责，尤其是在组织国际培训方面，亮点纷呈，成效显著，受到包括联合国教科文组织、亚太地区国家等各方的一致认可。

截至2021年9月，亚太中心已为亚太地区举办了54期非物质文化遗产能力建设培训，覆盖亚太地区40个国家和地区。中心在东亚、南亚、东南亚、东北亚、中亚以及太平洋地区，围绕《公约》“批约”“履约”“基于社区的非物质文化遗产清单制定培训”“保护计划制定”“名录申报”等常规主题开展了持续有效的培训活动，通过联合国教科文组织培训师讲授《公约》关键概念、清单制定工作的复杂性以及“社区”在其中的重要作用等内容，向参训的各国文化事务官员、社区代表、非物质文化遗产从业者、专家学者等群体传达非物质文化遗产保护的核心理念和方法，并让“现场学员”通过后续培训和活动，将所学的内容传递给更多人群。

人民日报客户端、光明日报客户端、中国新闻网、中国文化报、中国青年报客户端、中国作家网、文汇报客户端、一点资讯等媒体对本次会议进行了报道。中国青年报、中国日报网、搜狐网、网易新闻、东方网、东方财富网等媒体予以了转载。

Category 2 Centres and Institutes - Annual reporting / Centre

C2C annual activity report - Rapport annuel activités ...

GENERAL INFORMATION / INFORMATIONS GÉNÉRALES

Year / Année: 2020

Name (and acronym) of the Centre / Nom (et acronyme) du Centre: International Training Centre for Intangible Cultural Heritage in the Asia and the Pacific Region (ICHAP)

Telephone / Téléphone: 86-10-64895535, 86-10-64895563

E-Mail: ichap@unep.org.cn, chenxiaoli@ichap.cn

Name of the Director of the Category 2 Institute or Centre / Nom (L'ANCIEN): LIANG BIN

Email of the Director of the Category 2 Institute or Centre / Courriel: liangbin@ichap.cn

Address and country / Adresse et pays: 11, Laiguangying West Road, Chaoyang District, Beijing, China

Website / Site web: http://www.ichap.cn, http://www.ichap.org

Scope of activities / Champ des activités
Institutional capacity development / Développement des capacités institutionnelles; Education & training / Éducation et formation; Advocacy, public outreach & awareness raising / Plaidoyer, information

Contribution to UNESCO programme areas / Contribution aux domaines programmatiques de l'UNESCO
Programme areas / Domaines programmatiques:
CLT - Living Heritage (2003 Convention) / Patrimoine vivant (Convention de 2003)
CLC - Culture and Sustainable Development / Culture et développement durable
CLT - Culture in Emergencies (Conflict and Natural Disasters) / Culture dans les situations d'urgence (conflits et catastrophes naturelles)

Contribution to Agenda 2030 / Contribution à l'Agenda 2030
How? / Comment?
SDG 4: Quality Education / Éducation de qualité: Higher education, celebrated for its resources of professional personnel, plays a sustainable and significant role in ICH safeguarding practices. In response to the situation in education, ICHAP, ICHAP and APHEN-ICH co-organized an online workshop on "Linking the 2003 Convention and University ICH Programs", filling the gap in university ICH so practical in nature to require lifelong practices, can ensure inclusive, equal and quality education and access to lifelong learning for everybody, enabling education to go to all.

SDG 11: Sustainable Cities and Communities / Villes et communautés durables: Capacity building trainings that ICHAP has launched for the year focus on the definition of intangible cultural heritage, practical expertise for ICH safeguarding, community take the Online Capacity Building Workshop on ICH Safeguarding for Community Youth Leaders in Thailand as an example. In this 21-day workshop, participants divided into feedback and questionnaire surveys in local communities, and develop priority agendas for safeguarding plans. Participants learned the important role of community participation with a sense of community, unity and collective identity.

SDG 16: Peace and Justice Strong Institutions / Paix, justice et institutions efficaces: The COVID-19 pandemic has not only affected people's physical health but also impacted their spiritual and mental dimensions. The intangible cultural heritage as a "social glue" means to remove barriers that hamper sustainable development. This year, in response to UNESCO's call in this regard, ICHAP has organized workshops to discuss cultural heritage in promoting social harmony through common value and significance and enabling community members to closely associate with each other through their institutions' efficacy.

Contribution to other international development agendas / Contribution à d'autres programmes internationaux de développement
Agenda / Agendas: How? / Comment?
UN Youth Strategy 2030 / Stratégie des Nations Unies pour la jeunesse: The Online Capacity Building Workshop on ICH Safeguarding for Community Youth Leaders in Thailand and the Online Workshop on ICH Safeguarding for Sustainable Development further learning and understanding of the knowledge on the Convention, ICH inventory and safeguarding, sustainable development, community project development initiative, communities to reflect on how to raise awareness of ICH safeguarding improve well-being of communities through ICH safeguarding, facilitate sustainable development of local communities.

产保护能力建设战略，为构建人类命运共同体做出新的贡献。同时，他还表示，中国政府也将进一步密切与联合国教科文组织的合作，继续支持亚太中心更好地履行职能，为促进《公约》在亚太地区乃至全球的实施发挥更积极的作用。

管理委员会委员一致认为，亚太中心能够在疫情的艰难时期举办了许多针对性和有价值的非遗能力建设活动，制定了非常详细的培训计划，采用线上线下相结合创新的工作方式，紧密围绕联合国教科文组织在非物质文化遗产保护方面的新趋势和优先事项，聚焦重点，坚持效果导向，传播了非遗对于疫情的积极作用，培训成



部分线上参会人员

国际资讯

近期，亚太中心受邀参加了“联合国教科文组织全面反思《保护非物质文化遗产公约》列入机制政府间工作组会议”。因受疫情影响，会议以线上形式召开。会议分为两个阶段进行，2021年7月8日至9日为“工作组会议第一阶段”，2021年9月9日至10日为“工作组会议第二阶段”。

自2003年《保护非物质文化遗产公约》（下称“《公约》”）通过后，其名录名册列入机制是受世人关注程度和使用频次最高的领域。近20年来，随着以《公约》为标志的国际社会非遗保护实践的普及和深入，《公约》的列入机制却不断折射出国际社会非遗保护在申报与保护、统筹协调工作内部机制、程序合理性等方面的一系列矛盾和问题。文章通过爬梳《公约》列入机制发展过程中以问题出现为表征的转折节点，力图展现出国际社会针对《公约》在实践中发展的普遍性关照和深层次探索，为下一步在全球视域下非遗保护提出有效的解决方案。

联合国教科文组织全面反思《保护非物质文化遗产公约》列入机制的使用回溯、关键事件及观察思考

作者：沈策

一、使用回溯

截止目前，全球共有67个非遗项目被列入《公约》的《急需保护的非物质文化遗产名录》（下称“《急需保护名录》”），覆盖至35个国家；492个非遗项目被列入《人类非物质文化遗产代表作名录》（下称“《代表作名录》”），覆盖至128个国家；25个非遗项目被列入《优秀实践名册》，覆盖至22个国家。自2009年开始正式使用《公约》名录名册系统列入机制以来，到2017年12月在韩国济州岛保护非物质文化遗产政府间委员会第12届会议审议的“越南富寿省唱春项目”“勉强”从《急需保护名录》转入《代表作名录》，2018年11月在毛里求斯首都路易港保护非物质文化遗产政府间委员会第13届会议针对“非物质文化遗产基金：有关自愿捐款和其他相关问题”以及“审查机构的工作报告”两项与内部工作机制相关议题的讨论，2019年12月在哥伦比亚首都波哥大保护非物质文化遗产政府间委员会第14届会议因“比利时阿尔斯特狂欢节”歧视犹太人移出《代表作名录》所引发的国际社会针对《公约》列入机制的全面反思，2020年9月在法国巴黎联合国教科文组织总部的保护非物质文化遗产第8次缔约国大会针对作为“最初的收获”，即“修订包含项目审查过程中的对话机制的《实施〈保护非物质文化遗产公约〉的操作指南》（下称‘《操作指南》’）”以及“全面反思的最新进展”两项议题的讨论，之后，因疫情原因，2020年12月本应在牙买加金斯敦举行的保护非物质文化遗产政府间委员会第15届会议改为在法国巴黎联合国教科文组织总部线上举行，会议就不同周期内非遗项目申报数量等议题进行了商讨。一直以来，随着《公约》列入机制在实践中出现的问题逐渐浮出水面，国际社会针对《公约》列入机制的“全面反思进程”（下称“进程”）也逐渐清晰。

紧接着，从2021年开始，这一“进程”显得急迫，发展速度明显加快，2021年3月至4月，全球201名非遗领域的专家参与了线上专家调查问卷（下称“专家调查问卷”），2021年4月和5月，又召开了由联合国教科文组织总部发起的“35位专家在线咨询准备会议”（下称“六类专家会议”），2021年7月，“联合国教科文组织

全面反思《保护非物质文化遗产公约》列入机制政府间工作组会议（第一阶段）”（下称“第一阶段工作组会议”）在线举办。2021年9月，举行了“联合国教科文组织全面反思《保护非物质文化遗产公约》列入机制政府间工作组会议（第二阶段）”，会议在“第一阶段工作组会议”的基础上，根据改革的基本方向起草了具体修改建议。最终形成的会议报告将于2021年12月在法国巴黎联合国教科文组织总部线上召开的保护非物质文化遗产政府间委员会第16届会议上提交审议，并于2022年同样在法国巴黎联合国教科文组织总部的保护非物质文化遗产第9届缔约国大会上审议通过。

可以说，《公约》列入机制在10多年的使用当中，该机制在提升《公约》可见度、促进世界文化多样性等方面均发挥了积极作用，但因名录名册使用不均衡、转入移除程序模糊、列入项目缺乏后续监督、审查机构不堪重负等各种复杂问题，各相关利益方对该机制地诟病日益增多，改革迫在眉睫。

贯穿《公约》列入机制的各种“症候”从来都是相互交织，而不是独立出现的。因此，自2018年联合国教科文组织正式发起“《公约》列入机制全面反思系列会议”以来，针对该问题的反思均呈现出参与专家多、征询形式多样、专业性强、涉及议题广、时间跨度长、改革力度大等特点，在《公约》的历史发展进程中具有重要的转折意义。

二、关键事件

随着2021年起“进程”的加快，以联合国教科文组织为代表的国际社会开始着力推进改革。因此，在整个过程中，“越南富寿省唱春项目的名录转入事件”“比利时阿尔斯特狂欢节被移出名录名册事件”“线上专家调查问卷”“六类专家会议”“第一阶段工作组会议”“第二阶段工作组会议”等几个重要的行动和会议已成为“进程”的关键节点，我们有必要对其所涉内容、阶段性成果以及历史意义进行细致爬梳和精炼提取，这将有助于我们及时跟进了解联合国教科文组织以及国际非遗领域关于名录名册列入机制改革的最新动态和前沿热点。

（一）“越南富寿省唱春项目的名录转入”及“比利时阿尔斯特狂欢节被移出名录名册”事件

2017年12月在韩国济州岛保护非物质文化遗产政府间委员会第12届会议审议的“越南富寿省唱春项目”从《急需保护名录》转入《代表作名录》，长期以来，围绕该项目，越南针对该项目的传承方式主要体现出老艺人以口耳为途径的言传身教、进而又发展出在书面誊写本和音视频资料的辅助下、口头与书面相结合的创新性传承等多元化倾向，同时，因其广泛活跃于歌团、俱乐部、学校扩大了传承范围，因此，该项目在年轻实践者的人数、传统活动的实践频率、保护措施的有效性等可量化指标上的显著提升。然而，该项目在转录过程中，因越南在法理依据以及文本程序上极不严谨、给审查机构的评审造成了混乱、却在巧妙运用委员国比利时、韩国代言人和协力者的角色以及《公约》秘书处的配合的高明策略等多重因素的共同作用下，实现了该项目在名录间转入的意愿，因此，针对与该项目有关的讨论，其重点并不集中于名录转入的合法性问题，而是与会各缔约国是否能够就相关议事规则取得一致的问题。

2019年，比利时“阿尔斯特狂欢节”因多次涉及宗教敏感问题，成为首个被移出“名录名册”的项目。该事件引发的联合国教科文组织在列入机制的反思方面表现为：缺少关于入选项目从“名录名册”中移除，在不同“名录”间转移的规则和标准问题更加凸显；列入机制对于入选后的项目，缺乏有效的监管机制和规范；审查申报项目仅凭申报文本或无法公正判断其价值。缔约国对“名录名册”的性质和目的仍存误解，导致“代表作名录”受到过度关注，“优秀实践名册”使用率不高，申遗政治化引发缔约国之间的冲突等问题等。鉴于以上两个“代表性事件”，更加促使联合国教科文组织明确和厘清《公约》《操作指南》文本相关移除和转入条款的紧迫性，以防类似事件再次出现却无既定程序对《公约》及其实践造成的负面影响。

(二)“专家调查问卷”

2021年3月至4月,全球201名非遗领域的专家参与了改革机制的线上专家调查问卷,参与调查问卷的专家大部分来自现任和过去的审查机构成员,157名审查机构成员还包含过去的附属机构和咨询机构成员。此外,还有缔约国推荐的专家以及《公约》秘书处确定的包含“非政府组织论坛”代表的专家。问卷主要设置了44个问题,针对“列入机制的总体方法”“列入标准的相关议题”“列入项目后续行动的相关议题”“申报审查的方法”四个反思主题展开。

例如,鉴于每年列入《代表作名录》的项目繁多,该名录机制已有“不堪重负”之嫌,设置了“是否支持在《代表作名录》列入机制中引入‘日落条款’(Sunset Clause),以便项目在该名录中保留一个有效期之后自动转入一个‘百科全书’式或类似‘名人堂’(hall of fame)式的名录”,从而不再进行监督和报告。又如,针对《急需保护名录》关注度不高的情况,提出了“选择《急需保护名录》转录《代表作名录》、缩短《急需保护名录》列入机制的过程期限以及及时提供非遗基金用于保护计划的快速到位等措施,以促进缔约国更加积极使用该名录”的问题。

(三)“六类专家会议”

在专家调查问卷和咨询的基础上,2021年5月非连续召开了6天的线上专家会议。在平衡专家性别和地域分布的基础上,34位专家以各自的专业背景和工作经验参加了该会议。会上,专家评估了两份与会议密切相关的工作文件,一份是Rieks Smeets针对列入机制在基于《公约》和《操作指南》上的历史回溯;另一份是Eva Kuminková针对现任和曾任审查机构成员小范围采访和线上调查问卷的概述性文件以及审查机构历次报告的分析。会议采取全体会议和分组会议方式进行,三个专家小组共同讨论了“列入机制的总体方法”,同时,每一个小组又针对“列入标准的相关议题”“列入项目后续行动的相关议题”“申报审查的方法”另外三个议题分别进行了广泛和充分地讨论,关涉了机制的所有步骤和后续进程,之后,每个专家组向大会各自提交了一份详细的“分组报告”,大会最后汇总了一份特别包含分组报告的“最终报告”,反映了专家们考虑的一系列建议或备选办法,这些建议或备选办法并不构成针对列入机制结论性的解决方案。专家协商的目的也并不是让专家

们就相关的每个问题达成一致意见,但最终,基本形成了针对列入机制的“微调”(Fine-tuning)、“彻底改革”(Repositioning)、“从严控制”(Stricter control)和“最大包容”(Maximum inclusivity)四个总体方法,而最后的专家意见也基本集中在对列入机制的“微调”和“彻底改革”上,在支持力度上基本持平。在“微调”方面,对部分申报标准条款和表格进行微调、厘清程序事项、充分利用周期报告和国际援助机制提升项目存续力以及明确项目的移除和转录程序;而“彻底改革”则涉及到对列入机制的根本性修改,例如,对申报标准、申报表格进行缩短和简化,以加快项目的评审和审查,同时,通过“日落条款”将《代表作名录》引向更加开放和包容的方向。针对《急需保护名录》,一个用于技术或资金支持的更加系统的、简化的程序将被用于社区、群体以及有关个人,同时,名录名册的联动机制也会被简化,优秀保护实践也可被列入《优秀实践名册》,以在普遍意义上为社区和缔约国提供可资借鉴的保护范例。本次专家会议也为后续的会议在内容把握和政策导向上做好了非常重要的基础性工作。

(四)“第一阶段工作组会议”

在前些努力的基础上,2021年7月8日至9日,“第一阶段工作组会议”在线举办,改革的整体方向和趋势日渐明朗。会议是应联合国教科文组织保护非物质文化遗产政府间委员会请求,由联合国教科文组织活态遗产处主办,日本政府支持召开的。会议是基于2021年3月至4月的线上专家调查问卷结果以及4月和5月的“六类专家会议”的讨论内容,继续围绕解决《公约》各利益相关方在列入机制方面所面临的一系列复杂和相互关联的问题展开。议题主要集中在“列入机制的‘微调’”“列入机制的彻底改革”“列入标准”“后续行动机制”以及“申报审查的方法”等方面,经会议讨论,最终就《公约》列入机制改革基本方向作出了决定。

1.《公约》列入机制改革的基本方向。

(1)经与专家咨询讨论,工作组会议决定建议采用“微调”和“彻底改革”相融合的方法,作为列入机制改革的总体方法,同时,摒弃了专家在之前会议中讨论建议的“严格控制”与“最大限度包容”的方法。

(2)工作组会议确认改革应将社区、群体以及有关个人置于保护的**中心地位,以追求其更加全面、活跃地参与到《公约》列入机制的整体过程之中。具体来说,在申报文本的准备和提交过程中使用社区语言或被社区

接受的语言;在申报表格等与社区关切的申报事务中使用诸如视听工具等技术手段,以尽可能满足为申报项目提供充分信息的要求。

(3)针对《操作指南》列入标准的相关议题,工作组会议建议修改:

①建议“人类非物质文化遗产代表作名录列入标准R.1”“急需保护的非物质文化遗产名录列入标准U.1”或申报表格中提及的申报项目需符合国际人权文书精神;“人类非物质文化遗产代表作名录列入标准R.2”或申报表格需要重新修订和简化,具体集中在申报项目要对促进社区、群体和有关个人相互尊重和对话有所贡献,并指明该项目如何促进可持续发展;修改“人类非物质文化遗产代表作名录列入标准R.4”“急需保护的非物质文化遗产名录列入标准U.4”或申报表格有关内容,以确保社区对于非遗项目列入《公约》名录名册却并不意味其优于其他非遗项目,也不意味该非遗项目具有“排他性”或对该项目的“所有权”的正确认知;通过确认缔约国履约报告中的境内非遗清单系统,简化“人类非物质文化遗产代表作名录列入标准R.5”“急需保护的非物质文化遗产名录列入标准U.5”或申报表格;简化表格的所有标准。

②针对“优秀实践名册标准”的修改,考虑到“优秀实践名册遴选标准P.9”缺乏对发展中国家需求较为明晰的评估,并且容易引起仅发达国家能为发展中国家提供优秀保护实践样本,而发展中国家却不能为发达国家提供优秀范例的误导,因此应该删除此条。

(4)针对《公约》申报项目的后续行动相关议题,工作组会议建议修改:通过鼓励使用“快速追踪”、资金援助及技术支持的方式,对列入《急需保护名录》的非遗项目进行保护;通过“履约报告机制”加强和完善列入项目的监督机制,以确保针对非遗项目保护计划的有效实施;包括将《急需保护名录》中成功实施的保护计划纳入到《优秀实践名册》等做法,以促进和鼓励列入项目在《公约》名录名册间的转移。

(5)涉及申报审查的方法,工作组会议建议:简化“联合申报的扩展程序”,在联合申报扩展程序中,牢固树立原始申报文本中社区、群体和有关个人与新

加入的社区相互之间的知情同意是最核心内容的正确意识。

(6)工作组建议缔约国在履约过程中均使用中性和包容性语言,如包括避免使用“君子协定”(gentleman's agreement)之类的词语。

(7)为更好地促进或宣传非遗项目的优秀保护实践(不局限于列入《优秀实践名册》的项目),工作组建议发起反思针对《公约》第18条在更广泛和全面意义上的实施。

2.工作组会议提请《公约》秘书处慎重考虑会上专家的建议并提供更多信息,以便在“联合国教科文组织全面反思《公约》列入机制政府间工作组会议(第二阶段)”中进一步探讨的议题。

(1)涉及列入标准的议题:在对《公约》第18条实施情况进行更广泛的讨论之前,删除或修订“优秀实践名册遴选标准P.9”以外的其他标准;对于未履行履约报告义务的缔约国提交的申报文本和已列入《代表作名录》、《急需保护名录》的非遗项目现状的相关优先权审查内容进行修改。

(2)涉及后续行动的议题:通过创建“‘一臂之距’在线平台”(‘arm's-length' online platform)“列入项目的保护经验分享网络”(Network of inscribed elements)以及“特别论坛”(Special forum)的形式,以单独或组合的方式探索以上机制的功能定位和实施的可能性。其中,需要明确“‘一臂之距’在线平台”的角色和功能,创建列入项目后续的存续、维护、履约现状、资助情况以及与各利益相关方的互动等监督机制,使社区能够实际参与到列入项目的后续行动中,“特别论坛”则允许《公约》的管理机构能够直接以一种系统化方式咨询社区代表;为《公约》列入项目在名录中的移除设置“特别程序”,该程序包含前往关涉的社区进行实地调研、咨询讨论等临时措施以及在移除之前设定“临时观察期”等;建议为通过保护经验成功提升项目存续力的已列入《急需保护名录》的非遗项目转入《代表作名录》设置简易程序,并需要为“简易程序”制定包含不同于列入标准的“特殊标准”,同时,需要聚焦于该项目当下的存续情况以及社区的知情同意,“‘一臂之距’在线平台”可辅助执行此程序。

(3)涉及申报审查方法的议题:申报文本的审查机构为尽可能获取缔约国提交的申报文本以外的“额外

信息”，应开启与经联合国教科文组织认证的非政府组织以及涉及的社区、群体以及有关个人的“对话程序”；提交联合申报文本中，考虑简化“联合申报扩展程序”的可能性，以使更多相关社区包含其中。

(4) 涉及申报周期内申报项目数量的议题：部分缔约国建议考虑优化审查机构在成员组成和审查方式方面的合理性，并在充分考量地理分布需具备代表性的基础上，增加每个申报周期内文本提交数量的可能性；中国建议考虑一个缔约国可以每三年申报两项非遗项目列入《公约》名录名册的可能性；部分缔约国考虑将所有国际援助申请的业务移交给“保护非物质文化遗产政府间委员会主席团”（下称“主席团”）来完成的可能性。

(五)“第二阶段工作组会议”

第二阶段会议是在第一阶段会议的基础上，根据改革的基本方向，围绕“项目转入程序的简化”(Simplified procedures for Transfer)、“制定特殊的项目移除程序”(A specific procedure for Removal)以及“联合申报扩展的程序修改”(Revised procedures for Extension)三个优先事项进行讨论并起草具体修改建议。最终形成的会议报告将于2021年12月13日至18日在法国巴黎联合国教科文组织总部线上召开的“保护非物质文化遗产政府间委员会第16届会议”（下称“委员会”）上提交审议，并于2022年“保护非物质文化遗产缔约国大会第9届会议”（下称“缔约国大会”）上审议通过。

1. 根据《公约》列入机制改革的基本方向起草具体修改建议，提请委员会和缔约国大会审议通过。

(1) 针对《操作指南》列入标准的相关议题，工作组会议基本保留了第一阶段会议的建议成果。

(2) 针对《公约》申报项目的后续行动相关议题，工作组会议在保留了第一阶段会议的建议成果基础上，对“项目转入程序”和“项目移除程序”按步骤进行了细化规定：

针对“项目转入程序”：

①在预提交行动（可供选择的）阶段，缔约国与社区、群体和有关个人在转录请求提交前的任何阶段，如有需要，可通过《公约》秘书处请求“技术援助”，征询专家意见的请求也可在周期报告机制中提出；如果社区、群体和有关个人直接或间接通过“非

物质文化遗产非政府组织论坛”向秘书处提交转录项目的声像材料，秘书处将把该意愿转达给相关缔约国，同时知会委员会。

②在准备和提交阶段，如请求从《急需保护名录》转入《代表作名录》，该程序由缔约国启动，同时需社区、群体和有关个人的知情同意；鉴于通过周期报告体现项目保护计划和定期评估的重要性，即周期报告是缔约国发起转入的机制载体；缔约国提交项目周期报告的同时需要附带提交“转入请求表”，“转入请求表”的制定需集中在自项目列入后包含经历的变化在内的更新情况、当前存续力及面临的威胁、保护计划实施的成效以及书面文件或声像资料形成的社区知情同意相关内容；一旦提交，包含在下一轮正常申报周期内的转入文本就进入审查机构的评审以及委员会审查。如请求从《代表作名录》转入《急需保护名录》，该程序由缔约国启动，同时需社区、群体和有关个人的知情同意；因情况时间紧急，缔约国应在新的法定截止日期1月31日之前提交转入请求，秘书处对请求予以登记；在提交当年，转入文本直接移交给审查机构，审查机构不需要对其进行完整性审查；“转入请求表”的制定需集中在包含项目急需保护正当事由在内的更新情况、包含可能需要国际援助支持实施的保护计划以及书面文件或声像资料形成的社区知情同意相关内容。

③在评审机构审查阶段，如请求从《急需保护名录》转入《代表作名录》，审查内容包括：关于“急需保护的非物质文化遗产名录列入标准U.2”审查该项目特别是在存续力变化方面的更新情况；对申报项目在促进社区、群体和有关个人相互尊重和对话有所贡献方面进行论证，并指明该项目如何促进可持续发展；对在“急需保护的非物质文化遗产名录列入标准U.3”下的保护计划实施和未来的保护计划进行评估；社区、群体和有关个人对项目列入《急需保护名录》的知情同意；审查机构可以将包括《优秀实践名册》中成功实施的保护经验作为“转入请求”进行推荐，在这种情况下，审查机构的一位成员将草拟符合各项标准的陈述事项，并经相关的缔约国和社区、群体和有关个人确认。如请求从《代表作名录》转入《急需保护名录》，审查内容包括：包含项目急需保护正当事由在内的更新情况；充分的保护计划和是否符合国际援助申请的标准，其中，如果保护计划不能完全应对该项目面临的威胁，国际援助内容可以包括修改保

护计划；社区、群体和有关个人对项目列入《代表作名录》的知情同意。

特别需要强调的是，该阶段针对“转入请求”的审查，决定由审查机构确定三名成员来完成，其中，至少一位来自该项目所在的地区，至少一位来自经联合国教科文组织认证的非政府组织，至少一位是独立专家，三名成员对该项目进行初级评估，进而由评审机构全体成员再对其进行集体讨论；无论哪种转入形式，基于“转入请求”的审查均需遵循“标准简化”的原则，这也是为评审机构成员减轻工作负担的切实考虑。

④在委员会审查阶段，基于评审机构的建议，委员会对“转入请求”进行审查。如请求从《急需保护名录》转入《代表作名录》，委员会在下一轮评审周期内对该请求予以审查；如请求从《代表作名录》转入《急需保护名录》，委员会则在缔约国和社区、群体和有关个人的提交当年进行审查；委员会对审查机构一位成员草拟的并经缔约国通过的符合各项标准的陈述事项进行审查。

基于以上工作组会议向委员会呈请的建议内容，工作组提请《公约》秘书处对文本材料进行整理准备，形成《操作指南》修订意见的草案，相应的费用开销另附文件列明。

针对“项目移除程序”：

①在“移除请求”或“接收影响列入项目发展现状的相关信息”阶段，需要相关缔约国，社区、群体和有关个人或在秘书处注册的第三方等文本提交主体。

②在信息转递阶段，缔约国、申报文本联系人以及文本确定的社区代表会收到秘书处的报送“移除请求”信息并予以反馈和补充信息。需要注意的是，如果提交主体意愿“匿名提交”，秘书处会在原始文本基础上转递一份“编辑版本”。

③在初步审查阶段，如果“移除请求”由申报文本中确定的缔约国提交，秘书处通过“非物质文化遗产非政府组织论坛”，对尤其与《公约》第2条相关的信息进行收集；“移除请求”连同缔约国，社区、群体和有关个人的答复以及通过“非物质文化遗产非政府组织论坛”收集到的信息一道直接转递至委员会。在其他情况下，秘书处通过“非物质文化遗产非政府组织论坛”，对尤其与《公约》第2条相关的信息进行收集，如果有，再把相关信息结果分享给缔约国并收集

相应反馈；由“主席团”建议是否将该“移除请求”列入下一轮政府间委员会的议程。无论是哪一种情况，秘书处收集到的所有情况均需提请委员会注意。

④在委员会审查阶段，委员会根据从“主席团”转递来的信息，在采用专业法律建议的表述方式上，决定分以下情况：如果“移除请求”由缔约国在申报文本中提出，如需“额外信息”，作为临时措施，该项目被置于“后续追踪”的状态；如考虑到项目信息完整，理由充分，可直接从名录中移除；如考虑到信息完整，理由充分，该项目可被放入类似“非物质文化遗产宝库”(ICH Repository)，也可直接移除。在其他情况下，如考虑到项目信息完整，但移除理由不充分，项目则继续留在名录；如需“额外信息”，作为临时措施，该项目被置于“后续追踪”的状态。

⑤在提升“观察、信息交换和对话”后续追踪阶段，各缔约国在讨论中围绕后续追踪的主体由审查机构还是非政府组织来实施出现较大分歧，最终讨论结果表明，审查机构将决定后续追踪是由审查机构作为一个整体来实施，还是先由其中三位成员进行初级评估，进而再由评审机构全体成员对其再进行集体讨论；根据具体情况，“后续追踪”可以书面文书或与缔约国，社区、群体和有关个人以及“非物质文化遗产非政府组织论坛”或咨询团以线上咨询的形式进行；“后续追踪报告”尤其要关注《公约》第2条内容，该报告转至秘书处，同时向委员会进行提案。

⑥在呈递给委员会“后续追踪报告”和委员会决定阶段，委员会基于报告和建议，尤其参照“急需保护的非物质文化遗产名录列入标准U.1/ U.4”和“人类非物质文化遗产代表作名录列入标准R.1/ R.4”，在采用专业法律建议的表述方式上，决定分以下情况：如果问题没有得到解决，继续将该项目置于“后续追踪状态”一段时期，委员会建议实施调解措施，召开委员会特殊会议将该问题报告给缔约国，再由委员会作最终决定；如该项目移除理由充分，可直接从名录中移除；如该项目移除理由充分，即可被放入类似“非物质文化遗产宝库”，也可直接移除；如该项目移除理由不充分，则继续留在名录。

(3) 针对申报审查的方法，工作组会议在保留了第一阶段会议的建议成果基础上，虽然在满足的列入标准等问题出现了分歧，最终还是对“简化联合申报的扩展程序”按步骤进行了细化规定：

①在预提交行动（可供选择的）阶段，鼓励缔约国

就现有联合申报进行扩展的意愿，并通过《公约》网站提前使用“专业在线填报表”，这更有利于其他缔约国知晓并加入联合申报动议中来，减少重复申报数量；如果缔约国，社区、群体和有关个人提出联合申报扩展请求，鼓励专家意见在申报前的提前介入。

②在准备阶段，如果由最初牵头的缔约国向秘书处发起该进程，新加入的缔约国需要对加入该进程满足列入的各项标准进行论证；包含最初牵头的缔约国以及后续扩展的缔约国应当对涉及的社区、群体和有关个人对原始联合申报和后续联合申报扩展文本提交以及对批准通过、新提议或新加入的社区、群体和有关个人的更新保护措施和保护机构的知情同意进行论证。如果由缔约国在征询了相关社区、群体和有关个人或社区、群体和有关个人与缔约国相关机构联合发起该进程，相关缔约国也需要使用简化表格，对领土内新加入的社区、群体和有关个人满足列入标准进行论证；相关缔约国应当对社区、群体和有关个人需要对原始联合申报文本中该项目的扩展以及通过新加入的社区、群体和有关个人共同保护该项目的知情同意进行论证。

③在评审和审查阶段，在依据《操作指南》第54段常规评审程序和时间表的基础上，联合申报项目的扩展由评审机构评审，委员会审查。

2.工作组会议建议委员会另召开“在线补充会议”和“委员会特别会议”，对工作组会议尚未完成的相关议题做进一步反思和讨论，并提请缔约国大会审议通过。

(1) 涉及“优先审查权”的议题：就实施《公约》和列入《代表作名录》或《急需保护名录》项目的现状和保护情况没有履行周期报告义务的缔约国，就该缔约国申报文本的优先审查权限进行修改。

(2) 涉及“对话程序”的议题：在申报过程中，运用“对话程序”，向经联合国教科文组织认证认证的非政府组织，社区、群体和有关个人获取额外信息的可能性作深入探讨。

(3) 涉及“周期申报文本数量”的议题：在地域代表性平衡分布的基础上，对审查机构的人员构成和审查方法需与平均周期内增多的申报文本数量相匹配的可能性进行考虑；对审查一个缔约国每三年申报两项非遗项目在《代表作名录》和《急需保护名录》或《优秀实践名册》之间交替的可能性进行考虑；将国际援助申请业务移交给“保护非物质文化遗产政府间委员会局”来完成

的可能性进行考虑；对从《急需保护名录》到《代表作名录》的“转入请求”是否可作为委员会每年批准通过申报数量上限(annual ceiling)的一部分，以及联合申报的“扩展请求”是否可作为委员会每年审查通过申报数量上限的一部分并依据《操作指南》第34段享有审查优先权进行考虑。

工作组会议建议委员会于2022年初，另召开“在线补充会议”，对工作组会议尚未完成的以上相关议题做进一步反思和讨论，再另召开“委员会特别会议”，对讨论结果进行审议，并于2022年中期举行的缔约国大会上以修订《操作指南》的形式审议通过。

3.工作组会议建议发起针对《公约》第18条款在更广泛意义上的实施的反思，瑞典将支持该发起行动。

工作组会议建议发起针对《公约》第18条款就针对“增进《公约》社区、群体和有关个人等非物质文化遗产相关利益方的对话和交流”等议题开展延续性讨论，同时，工作组会议感激瑞典主动对于该发起行动的资金支持。

三、观察与思考

(一)“社区参与”在《公约》列入机制中的核心地位更加凸显，多条措施改革趋势均指向社区、群体和有关个人更广泛、直接地参与申报机制的全过程。

针对列入机制的微调、彻底改革、列入标准、后续行动、申报审查等重要的改革环节，社区、群体和有关个人通过贯穿始终的社区知情同意，在申报文本的准备和提交过程中使用社区语言或被社区接受的语言，在申报表等与社区关切的申报事务中使用诸如视听工具等技术手段，与审查机构建立直接的对话程序，创建“‘一臂之距’在线平台”“列入项目的保护经验分享网络”“特别论坛”等形式使社区切实参与到列入项目的后续行动和社区间的保护经验分享，并建立《公约》与社区代表的直接沟通机制等，均表明在实际操作过程中，列入机制改革方向特别强调社区“第一群体”的地位，弱化缔约国甚至“跨越”缔约国，与社区直接建立沟通对话已成趋势。虽然，本次工作组会议因时间有限未就以上后续机制展开讨论，使其仅停留在概念阶段，具体的操作流程尚待今后长期讨论。但是，关注《公约》中代表文化共享意义上的共同体的“社区”概念在申报过程中的地位和机制变化，并结合国际非遗领域的改革趋势作出相应

地策略调整已成为国际社会的共识。

(二)联合国教科文组织通过《公约》列入机制开始制定列入项目后续行动的“有力计划”。

联合国教科文组织设立《公约》名录名册列入机制的初衷是通过申报非遗项目，引发民众对于非遗的关注，进而提升非遗保护意识，以实际行动有效保护非遗。近些年来，针对缔约国在非遗项目申报成功之后的实际保护行动缺乏可以量化的评估标准和可操作的跟踪监督机制的现状，以联合国教科文组织为代表的国际社会开启的针对《公约》列入机制的全面反思过程中，已将“列入项目的后续行动”视为重要关照内容之一。本次工作组会议建议的后续行动通过规范名录名册间转入和移除程序、创建“‘一臂之距’在线平台”“快速追踪”等改革措施，将纠正部分缔约国“申报成功即大功告成”的错误理念，使得部分缔约国能够重新认识项目申报的价值和意义，树立“申报成功是为了更好地保护”的正确认知，以“申报之名”，行“保护之实”。由此，在《公约》列入机制的实际操作过程中，在持续关注非遗项目申报数量的同时，也要加强关注列入项目的后续保护情况也已成为国际社会的共识。

(三)确有必要针对联合国教科文组织《公约》列入机制进行系统、全面地梳理和研究。

为更加理性、科学制定非遗保护政策，更好开展非遗保护实践，我们有必要从历史发展、相关议题、改革趋势和执行措施等角度入手，对《公约》列入机制进行深入全面地学术讨论、理论研究和重点分析，例如，Rieks Smeets在“六类专家会议”上提交的文件《截止到2008年的列入机制发展回顾》阐述了56个阶段性发展成果和相关议题，对列入机制的产生最早追溯到20世纪60年代对于“民俗的法律保护”，60多年来，国际社会围绕列入机制的产生和发展进行了持续不断的努力探索，其间一直贯穿着冲突、辩论、沟通、反思、协商、妥协和包容等多重复调的对话，使该机制呈现出一个由模糊到清晰、由宽泛到精准的过程，并成为世界非遗保护最受关注的领域。只有全面、充分了解国际非遗领域的意向生成和规则发展的过程，才能为一切与非遗保护相关的活动提供合理的理论支撑和方向把控。

(四)密切关注以《公约》列入机制为代表的国际非遗保护的新趋势和新动向，积极参与联合国教科文组织非遗领域的规则修订。

目前，《公约》列入机制的发展方向和改革措施是

全球非遗领域的重要关注点，日本、韩国一直在其中起着重要的阶段性推动作用。日本为该项目认捐了一笔重要的信托基金捐款，同时，日本政府资助了《公约》列入机制大部分的准备会议，为众多打算参与项目申报的机构提供援助并为大量申报项目提供了资金支持。同时，韩国政府针对1989年《保护民间创作建议书》未能引起联合国教科文组织各成员国重视的现实，建议联合国教科文组织建立“人类活珍宝”体系，作为名录名册制度的“前身”和历史溯源，这种通过名录制度来保护文化遗产人的思路与玻利维亚政府建议为《世界版权公约》增加一项关于保护民俗的《议定书》的出于知识产权保护的初衷不同，韩国提出此建议则是为了保存和传承文化传统，这一理念也为国际社会所认可并传播开来。此外，“越南富寿省唱春项目”转入《代表作》的过程中，越南并非委员国，在政府间委员会的层面上没有太大主动权，只能通过与其他国家协商，请在任的委员国为其“出头”，而比利时、韩国则充当了代言人和协力者的角色。越南的主张在两国的有力支持下，讨论重点被有意识地限定在议事程序层面，未引起其他国家激烈反对和公开质疑，反而得到了一些缔约国的积极响应，比、韩两国利用委员国这一“身份”，在促成这一列入机制“关键事件”平稳推进的过程中，进一步凸显其对于非遗保护国际话语实际走向的影响。

“第一阶段工作组会议”由日本政府资助，日本大使H.E.Ambassador Atsuyuki Oike作为会议主持人进行了全程主持。作为列入机制反思的延展部分，瑞典也即将就工作组会议建议发起针对《公约》第18条款等议题开展延续性讨论。中国代表团在本次工作组会议中建议考虑一个缔约国可以每三年申报两项非遗项目列入《公约》名录名册的可能性、运用“技术援助”专业词汇替代以及有关“‘一臂之距’在线平台”等意见和建议，也都深受关注并引发了热烈讨论。

(五)亚太中心应对工作组会议内容和建议进行总结梳理，将其运用到后续培训工作的开展。

亚太中心通过密切关注联合国教科文组织《公约》列入机制规则修订的重要过程，获益良多，这将有助于中心及时跟进了解联合国教科文组织以及国际非遗领域关于各名录列入机制改革的最新动态和前沿热点，为今后中心富有成效地组织和开展后续培训活动提供必要的理论支持和工作依据。

参考资料

[1] LHE/21/16.COM WG/3. “Towards a reformed listing system”, Open-ended intergovernmental working group in the framework of the global reflection on the listing mechanisms of the 2003 Convention <https://ich.unesco.org/en/open-ended-intergovernmental-working-group-01167>, 登陆时间2021年8月。

[2] LHE/21/16.COMEXP/7. Report, Expert meeting in the framework of the global reflection on the listing mechanisms under the 2003 Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, <https://ich.unesco.org/en/open-ended-intergovernmental-working-group-01167>, 登陆时间2021年8月。

[3] LHE/21/EXP/3 Rev. Riëks Smeets, “Overview of the development of the listing mechanisms of the UNESCO Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage up to 2008”, Expert meeting in the framework of the global reflection on the listing mechanisms under the 2003 Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, <https://ich.unesco.org/en/open-ended-intergovernmental-working-group-01167>, 登陆时间2021年8月。

[4] LHE/21/EXP/5. “Summary results of the expert survey”, Expert meeting in the framework of the global reflection on the listing mechanisms under the 2003 Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, <https://ich.unesco.org/en/open-ended-intergovernmental-working-group-01167>, 登陆时间2021年8月。

[5] Consultation with experts in the field of intangible cultural heritage safeguarding in the framework of the global reflection on the listing mechanisms of the 2003 Convention.

[6] LHE/21/16.COM/INF.14.1. “Summary records for Part I”, Open-ended intergovernmental working group in the framework of the global reflection on the listing mechanisms of the 2003 Convention <https://ich.unesco.org/en/open-ended-intergovernmental-working-group-01167>, 登陆时间2021年9月。

[7] LHE/21/16.COM WG/5. “Global reflection on the listing mechanisms of the 2003 Convention: Summary of Part I and meeting objectives for Part II”, Open-ended intergovernmental working group in the framework of the global reflection on the listing mechanisms of the 2003 Convention <https://ich.unesco.org/en/open-ended-intergovernmental-working-group-01167>, 登陆时间2021年9月。

[8] LHE/21/16.COM WG/6. “Towards a reformed listing system(Part II): Transfer, removal and extension of elements inscribed on the Lists”, Open-ended intergovernmental working group in the framework of the global reflection on the listing mechanisms of the 2003 Convention <https://ich.unesco.org/en/open-ended-intergovernmental-working-group-01167>, 登陆时间2021年9月。

[9] LHE/21/16.COM WG/7. “Other issues requiring further reflection”, Open-ended intergovernmental working group in the framework of the global reflection on the listing mechanisms of the 2003 Convention <https://ich.unesco.org/en/open-ended-intergovernmental-working-group-01167>, 登陆时间2021年9月。

[10] LHE/21/16.COM WG/8. “Report to the Intergovernmental Committee”, Open-ended intergovernmental working group in the framework of the global reflection on the listing mechanisms of the 2003 Convention <https://ich.unesco.org/en/open-ended-intergovernmental-working-group-01167>, 登陆时间2021年9月。

[11] LHE/21/16.COM WG/8 Ways forward. Open-ended intergovernmental working group in the framework of the global reflection on the listing mechanisms of the 2003 Convention <https://ich.unesco.org/en/open-ended-intergovernmental-working-group-01167>, 登陆时间2021年9月。

[12] LHE/21/16.COM WG/Recommendations. Open-ended intergovernmental working group in the framework of the global reflection on the listing mechanisms of the 2003 Convention <https://ich.unesco.org/en/open-ended-intergovernmental-working-group-01167>, 登陆时间2021年9月。

[13] 朱刚:《联合国教科文组织非物质文化遗产保护的新动向——以越南富寿省唱春项目的名录转入为个案》,《民间文化论坛》2018年第6期。

培训重点报道

镜观非遗 影绘乾坤

“跟我看非遗”——青年非物质文化遗产保护能力建设三年期培训计划第一期培训班纪实

作者: 王靖洲

培训背景

“最富有朝气，最富有梦想”，青年是未来的领导者和建设者，是促进不同文明交流互鉴、和谐共生、推动文化可持续发展的强大力量。在非物质文化遗产领域，青年代表了非物质文化遗产保护的未來，2003年《保护非物质文化遗产公约》（下称“《公约》”）鼓励各缔约国“竭力采取种种必要的手段，以便使非物质文化遗产在社会中得到确认、尊重和弘扬，主要通过向公众，尤其是向青年进行宣传和传播信息的教育计划。”联合国教科文组织高度重视青年在非物质文化遗产保护和可持续发展中的作用，同时也十分关注非物质文化遗产与教育相关的议题。

亚太中心作为联合国教科文组织非物质文化遗产领域专注于能力建设的二类中心，始终以教科文组织战略动向为指导，通过开展非物质文化遗产领域的国际培训，为亚太地区乃至全球的非物质文化遗产保护事业做出贡献。自2018年起，中心将青年群体作为重点培训对象，分别在中亚和东南亚地区举办面向青年群体的非遗保护能力建设培训活动，取得了良好效果。据此，亚太中心继续扩大和延伸青年群体受益范围，2021年制定了“青年非物质文化遗产保护能力建设三年期培训计划”，在《公约》框架下，为亚太地区青年提供“培训+实践”的三年期能力建设培训服务，积极配合教科文组织在全球实施的非遗保护能力建设战略，激发青年群体乃至全社会的非遗保护热情，为亚太地区培养保护和传承非遗的新生力量。

“跟我看非遗”是该计划的首期培训班的主题，意在以“拍摄非遗”为抓手，针对青年群体善于发现和创造视觉媒体新内容的特性，在单一的线上讲座模式中融入青年人喜爱的线下非遗拍摄环节，鼓励学员拍摄非遗、记录非遗，进而思考非遗。采用“线上+线下”的模式，分阶段、分步骤从理论和实践层面提高青年群体的非遗保护意识和能力。

该计划的首期培训班聚焦于中国高校青年学生群体，充分发挥线上培训的优势，广泛邀请中国22个地区50所院校43个不同专业的130名18至28岁的青年学生参训。教科文组织培训师迪尔德雷·普林斯-索兰尼和丽妮娜·弗提塔恩，中国国家图书馆社会教育部副研究员、中国记忆项目副主任田苗应邀授课。

培训内容

7月5日，联合国教科文组织北京办事处代表夏泽翰亲临亚太中心，与中国非物质文化遗产保护中心主任王福州共同为本期培训做开班动员。夏泽翰指出，联合国教科文组织高度关注青年在非遗保护中的作用，此次培训意义重大，将为青年学生提供认识非遗的新视角、新途径、新平台。王福州指出，青年代表了非遗保护的未



“跟我看非遗——青年非物质文化遗产保护能力建设三年期培训计划第一期培训班”线上合影



2021年7月5日，“跟我看非遗——青年非物质文化遗产保护能力建设三年期培训计划第一期培训班”顺利在线开班



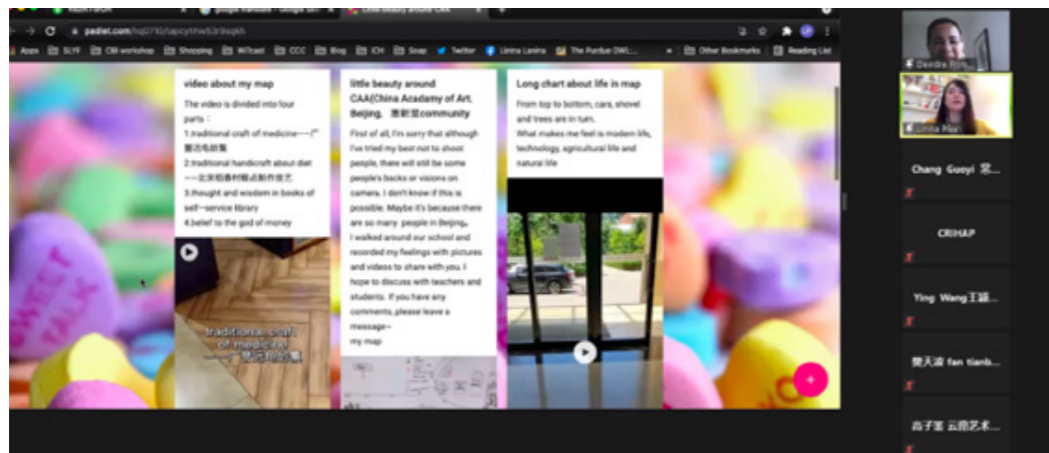
联合国教科文组织北京办事处代表夏泽翰与中国非物质文化遗产保护中心主任王福州为本期培训做开班动员



联合国教科文组织北京办事处代表夏泽翰（右）参观亚太中心（中国艺术研究院艺术与文献馆 刘晓晖 拍摄）



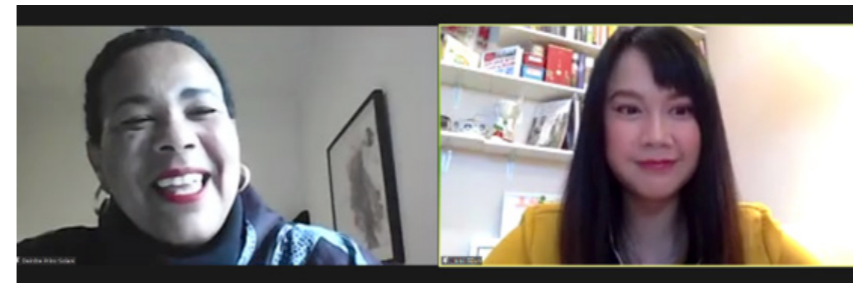
联合国教科文组织北京办事处文化事务负责人古榕为培训班授课



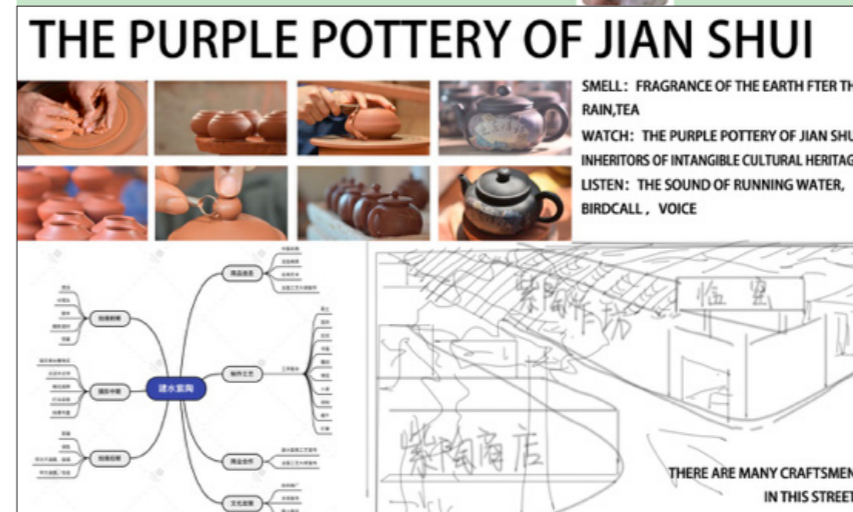
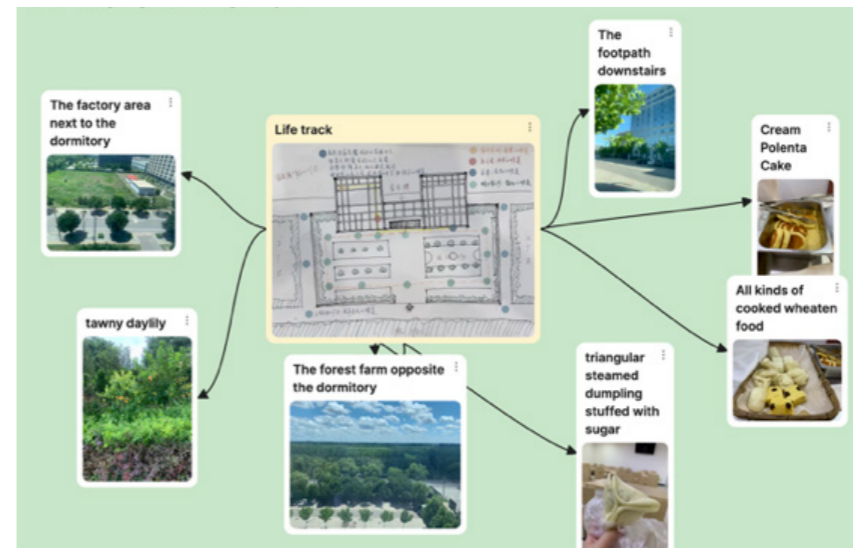
两名教科文组织培训师讲评学员的多媒体非遗地图，地图中包含学员记录下的视频、图片、声音，引导学员认识生活中的非物质文化遗产

来，希望本期培训能够充分调动和发掘青年人的潜力，为非遗保护事业做出贡献。他强调文化遗产事业的发展需要理论与实践的充分结合，青年学者应重视理论学习，从而指导实践。他还对中国目前正在开展的文化遗产领域学科建设等情况做了介绍。

随后，联合国教科文组织北京办事处文化事务负责人古榕女士围绕2005年《保护和促进文化表现形式多样性公约》，发表了以“非物质文化遗产与可持续发展”为主题的主旨演讲，指出非物质文化遗产对可持续发展的积极贡献及其得到充分保护和促进的必要性，强调青年在促进非物质文化遗产保护、推动文化互动与交流，文化创造力方面将发挥关键作用。内容翔实的主旨演讲作为培训的第一课，让学员在培训开始就意识到自己代表着非遗发展的未来，在后续的课程学习中带上了些许责任感与使命感。



联合国教科文组织培训师迪尔德雷·普林斯-索兰尼和丽妮娜·弗提塔恩为学员授课



来自云南艺术学院的学员高子鉴在课堂上展示自己绘制的有关建水紫陶的非遗地图

《公约》中的关键内容。为了学员在接下来的第二阶段能够更好地开展视频拍摄的线下田野实践，两位培训师重点介绍了开展基于社区的非物质文化遗产保护实地工作时的一些方法，例如进行文献记录、立档研究、教育及传播等；同时，两位培训师在课程中重点强调了非遗保护工作中的伦理原则，包括在考察和拍摄前取得知情同意，尊重社区的权益，承认社区应在保护自己的非物质文化遗产方面发挥主要作用等。

此次培训中，两名经验丰富的教科文组织培训师尤其注重与青年学员交流与对话的方式，活用多媒体和网络学习平台，用直观生动的方式向学员传授知识。本次培训中，许多参训学员是初次系统地学习与非物质文化遗产有关的知识。因此，来自南非的教科文组织培训师迪尔德雷·普林斯-索兰尼以课前作业的形式，引导学员们充分利用自己的感官，记录下自己日常生活中出现的可能被称为“活态遗产”的事物，包括它们的样貌、声音、位置等，再把这些信息整合并利用Padlet平台绘制一份多媒体非遗地图；在课堂上，两位培训师根据学员所绘制的非遗地图，引导他们如何去认识日常生活中的非遗。

两位教科文组织培训师根据本次培训的特性，有的放矢地为学员们讲解



中国国家图书馆社会教育部副研究员田苗作为中方专家参与授课，为学员们梳理中国非物质文化遗产保护的历程与图景，讲解中国入选联合国教科文组织三个非物质文化遗产名录的项目

田苗作为中方专家参与授课，他首先为学员们细致梳理了中国非物质文化遗产保护的图景与概况。在诉说历史的途中，田苗专门提及了昆曲的重要意义，昆曲是中国现存的最古老的剧种之一，起源于明代。昆曲极具艺术性的唱腔深刻地影响着中国近代的所有戏剧剧种，昆曲表演中的唱、念、做、打、亦是培训京剧演员的基本科目，昆腔及其生、旦、丑的角色和戏剧结构亦被其他剧种所借鉴。《牡丹亭》《长生殿》都是国人耳熟能详的昆曲曲目。2001年5月18日，中国昆曲艺术被联合国教科文组织列入“人类口头和非物质遗产代表作”，是中国首批进入世界级非遗名录的项目之一。今年恰逢“昆曲入遗”的第20周年，但田苗表示这一曾经非常“辉煌”的非遗项目在当前也遇到了传承与发展的困境。如何让青年群体关注、传承和发扬昆曲艺术是其能否在未来取得更长足发展的关键。田苗认为，在这个时间点举办这样一次“非遗与青年”为主题的培训，正是一次鼓励青年去接触和了解像昆曲这样的中华民族文化瑰宝的机会，引领学员深入了解中华优秀传统文化的传承与发展。



来自中国艺术研究院的学员张超然拍摄永嘉昆剧团的日常排练



田苗为学员们讲述自己采访普米族“故事大王”曹长寿的经历

在线上课程的第三部分，田苗用生动丰富的实践案例讲解了口述史访谈与影像人类学的田野工作方法。田苗采访云南省宁蒗县的普米族老人曹长寿的经历令人印象深刻。年过90岁的曹长寿老人是当地有名的“民间故事大王”，普米族主要聚居于中国云南省怒江州，民族语言为普米语，但没有自己民族的文字。我国许多少数民族都没有自己的民族文字，但却有着极为悠久历史和丰富的口头传统，这些民族文化与记忆的传递主要就依赖于口耳相传、口传心授，因此口头传统在文化的传承与发展中发挥着不可替代的作用。然而，“随着掌握本民族文化传统的高龄化，口头传统赖以传承的文化空间和文化场合濒临减少和消失，一些独具特色的传统文化正在面临消亡”。因此，对于像曹长寿这样的老人进行口述史访问和记录拍摄工作具有十分重要的意义。田苗在口述史访谈中发现，曹长寿老人会说汉语，但是一旦讲起故事来，他就会转为使用普米语，田苗从哈布瓦赫（Maurice Halbwachs）“集体记忆”的视角解释了这个现象，所谓的“故事”是老人和他所在的少数民族社群集体记忆的再现，只有在普米语的情景和框架下，老人才能再次定位到这些记忆的所在，将故事展现出来。当记忆的框架发生变化时，相应的记忆也会发生变化。这个案例生动地启发了学员们，在非记录和保护工作中，一定不能忽视作为非物质文化遗产媒介的语言，许多难以被察觉的口头传统和表达形式也是非遗的重要组成部分。

本次培训的线上阶段在引领学员深入了解中华优秀传统文化的传承与发展的同时，帮助他们拓宽了非遗保护视野，提升其对非遗保护国际前沿动态的关注。课堂上，学员们发言踊跃，并对本次培训提供的学习机会表示感谢。来自天津大学的常国毅和吴建培表示，能与长期从事非遗保护工作的海内外专家互动，使他们对非遗保护知识和体系的了解都有了进一步的拓展和延伸，常国毅说：“通过这次培训，我对非遗与生活的联系看得更加透彻和生动。而且此次培训让我看到了还有这么多的同学也在关注和喜爱非遗，我能在和大家的交流发言和头脑风暴中取长补短，这让我对未来从事这方面的研究更有动力和热情。”来自中



来自华东师范大学的学员张毅在课堂上发言

山大学的学员倪诗云谈到了参加本次培训的原因和收获：“本次培训班正好有我一直特别想要了解的非遗拍摄方面的内容，能够对我未来的田野调查起到指导性的作用。我目前研究的方向是粤剧和粤曲，需要经常和相关传承人进行交流，通过培训班的理论学习和实践，我学会更好地与这些传承人相处，深入了解他们的文化。如果以后有幸成为非遗方面的老师，我也希望能把这些知识教给学生，让他们在生活中发现非遗，更生动地去感受非遗。”

视频成果



来自河北大学学员管芮婧拍摄的《蓝印花布》



来自广西民族大学培训学员马寅杰、韦景顺拍摄苗族蜡染的蓝靛染缸

线下拍摄环节，青年学员在培训师和专家的指导下，充分发挥自身的活力与创造力，结合前期线上课堂学习的内容，利用5周时间，发现、选取、记录自己眼中和生活中的非遗，将课堂知识化为实践，做到学以致用。

作为本次培训线下实践的学习成果，学员们共完成66部非遗短片，内容涉及传统技艺、传统美术、传统表演、民俗等非遗10大类别的62个不同主题的非遗项目、非遗事件、非遗人群等。学员或是悉心观察身边的生活点滴，或是足迹踏遍了深山的城镇村寨，真正地“走进”了中华民族丰富多样的文化遗产资源。椒香麻辣的重庆火锅，暖身驱寒的热汤面片，一道道家乡美食不仅承载着一代代人流传下来的生活智慧，更融入了青年一代对传统文化在日常生活中发扬传承的思考。35部影片专注于织造印染、食品加工、文房四宝等传统技艺类项目。古朴素雅的蓝印花布经千年文化的沉淀与浸染，在青年人的镜头下依旧散发着清静透美；书卷柔韧的富阳竹纸历经“荡帘打浪”等数十道绝艺与工序，蕴藏着厚重的历史文化内涵。

苗族蜡染技艺、柯尔克孜族刺绣等10个少数民族非遗项目也得到了呈现。学员通过与传承人间的交流，拍摄他们手中的一针一线，展现中华民族文

化遗产的丰富性、多样性。学员的作品不但关注非遗项目本身，还在积极探索非遗与教育、非遗与可持续发展等国际非遗保护领域所关注的话题。本次培训的视频拍摄实践帮助学员加深对非遗的理解，促进了他们对非遗项目及相关文化现象精神内涵的思考，推动青年整体非遗保护意识和能力的提升。

在培训结束后，学员们纷纷表示，通过视频拍摄练习，让自己有机会走出校门、走进社区、接近传承人，以“眼”捕捉非遗，以“心”聆听非遗，未来大家将积极参与更多的非遗保护与传承工作，为弘扬中华优秀传统文化贡献力量。

培训师和专家都表示了对亚太中心此次培训的认可，迪尔德雷·普林斯-索兰尼表示，本次培训将青年的活力置于探索非物质文化遗产与可持续发展之间关系的中心舞台，是一次令人兴奋的尝试；田苗表示，视听是最符合非遗“非物质性”的一种记录载体。本次培训鼓励青年用视听手段去记录非遗，并结合疫情实际，采取线上线下相结合的模式，邀请资深的国际非遗保护培训师授课，并充分重视学员们的反馈互动和成果跟踪，是一次设计充分、内容扎实、方法得当的培训工作。



来自中国美术学院学员汪权拍摄的《富阳竹纸》



来自北京师范大学的学员在走马镇茶馆内获取知情同意



来自北京师范大学的学员在走马镇茶馆内获取知情同意

展望未来

随着全球非遗保护工作的逐步深入，参与非遗保护传承工作的人员呈多样化，不同群体对能力建设的需求也各有不同。因材施教是本期培训取得成果的关键。培训紧扣青年富有活力与创造力的特性，利用丰富生动的线上课程引领130名学员共同发现、学习与探讨生活中的非遗，并以视频拍摄的方式，鼓励学员真正地了解、记录和思考非遗，激发青年的非遗保护热情，为亚太地区非物质文化遗产保护与可持续发展培养一批富有潜力的核心力量。

中心将继续以亚太地区专家队伍为依托，优化培训质量。培训是一项以人才培养为核心目标的工作，尤其是对于非遗保护来说，能力建设培训是扩大工作队伍、提升人才素养的重要手段。因此，科学合理地选择和匹配授课师资，直接影响着培训的效果。亚太中心自2017年以来，始终坚持“培训师+专家”联合授课模式，针对不同主题、不同国家、不同学员，邀请相关领域最优秀的国际专家和本地专家授课，一方面通过国际专家传递最前沿的国际知识，另一方面通过本地专家展现本国或本地区的文化现状。两类专家在授课时做到优势互补、点面结合、整体与局部贯通，极大提高了培训质量。此次培训中，两名教科文组织培训师具有丰富的国际培训经验并且善于与青年学员对话，她们在线上培训中利用多媒体在线平台，生动地讲解和分析《公约》框架下的案例与知识点，与学员充分互动，引发其深入学习和探索非遗的兴趣和热情。中国专家田苗在非遗影像记录领域经验丰富，充分发挥自身专业优势和实践经验，通过大量生动、直观的非遗保护影像案例，传授口述史采访和视频拍摄实际操作方面的知识和技巧，使学员在可见、可感、可知的具象经验中汲取知识。今后，亚太中心将继续延续和完善这一模式，深入发掘亚太地区潜在专家力量，加强合作，不断优化培训质量。

本期培训也是在疫情背景下，亚太中心对培训方式进行的一次积极探索，本期培训班充分发挥线上平台的优势，并有针对性地开展线下实践活动，既能扩大培训受益群体的数量，又能保证培训内容的质量。形式多样的数字化手段作为教学的支持与辅助，被普遍运用于培训的各个环节，使抽象的文字表达变得直观化、可视化，便于知识的有效传递，增强了培训师和学员之间的沟通效果，提升了线上培训的互动性与趣味性。首期培训的顺利开展，为三年期培训计划的后续工作打下了基础。亚太中心将继续探索更加丰富的培训主题，为不同区域、不同学员制定科学、合理的培训课程，为本地区提供更加优质的能力建设培训服务。

作为教科文组织非遗领域的二类中心，亚太中心紧扣教科文组织的战略要求，同时也关注国际和国内非遗保护新趋势、新动向，开展能力建设培训。当前，教科文组织十分重视非遗与教育的关系，本次培训引领非遗走进校园，是对教科文组织相关政策的一次积极策应，受到该组织的特别关注，联合国教科文组织北京办事处代表亲临开班式并作动员。在未来的工作中，亚太中心将持续关注教科文组织相关动向及政策要求，关注国内外非遗保护发展动态，合理规划培训项目，提高与教科文组织战略的契合度，继续增强自身能力建设，力争成为非遗保护能力建设领域具有引领力的国际机构。

用影像编织青年与非遗的纽带 ——学员拍摄实践和视频成果介绍

为了丰富和充实学员的培训体验，增强线上培训的互动性与吸引力，本次培训针对青年群体善于发现和创造视觉媒体新内容的特性，在单一的线上讲座模式中融入青年人喜爱的线下非遗拍摄环节，充分发挥青年群体的活力与创造力。

作为本次培训线下实践的学习成果，学员们共完成66部非遗短片，内容涉及传统技艺、传统美术、传统表演、民俗等非遗10大类别的62个不同主题的非遗项目、非遗事件、非遗人群等。其中，有35部影片专注于织造印染、食品加工、文房四宝等传统技艺类项目。苗绣、花瑶挑花、柯尔克孜族刺绣等10个少数民族非遗项目也得到了呈现，展示出中华民族文化遗产的丰富性、多样性。

学员的作品不但关注非遗项目本身，还在积极探索非遗与教育、非遗与可持续发展等国际非遗保护领域所关注的话题。本次培训的视频拍摄实践是把学员们学到的线上知识落到实处的抓手，帮助学员们搭建走进非遗的桥梁，加深对非遗的理解，促进了他们对非遗项目及相关文化现象精神内涵的思考；编织青年与非遗间的纽带，让学员真正意识到非遗与自己的学习、生活、发展息息相关，推动青年整体非遗保护意识和能力的提升。以下是部分学员视频成果的总结，内容包含了对学员影片的介绍以及学员在进行田野考察、拍摄视频时的感受、完成视频成果后的收获、思考。

第一部分 考察纪实



1.《穷池之“语”——走马镇民间故事》 刘倩、胡可昀 北京师范大学

来自北京师范大学民俗学专业的刘倩和胡可昀来到重庆市九龙坡区走马镇，拍摄当地以“走马”（赶马）为职业的人群口头创作并传承的民间故事，称“走马镇民间故事”，人们通常将其称作“走马故事”。两位学员与三位走马故事的传承人进行了深入交流，了解走马镇民间故事保护、传承的现状，以影片反映一些走马镇民间故事



走马镇赶场日这天，周边十里八乡的村民都汇聚到这里，买卖货物、喝茶聊天

提供较为稳定的展演平台，是政府保护措施的重要部分。

两位同学通过观察以及和当地传承人、非遗保护工作者的深入访谈，了解走马故事目前的存续难题、及相应的保护、传承措施。随着成渝两地间公路和铁路建设的不断发展，走马镇逐渐失去历史上作为交通枢纽的经济意义，成为经济发展的“遗留地”，居住环境不佳，人口外流严重；同时，新媒体与信息化冲击着原本居民的生活、娱乐方式，本地人对听故事也逐渐失去了兴趣。相对落后的旅游配套措施导致走马故事对游客的吸引力不足。走马故事陷入了对内、对外的双重困境。

两位同学在本次视频拍摄实践中将线上学到的口述历史访谈和影像人类学的知识落到了实处，走进社区，在茶馆中向当地的居民了解对走马故事的看法，聆听当地人对于走马故事的记忆，最终以非遗保护和民俗学的双重视角综合地给出了自己的思考。

两位学员认为她们视频的意义在于，用影像纪录的方式呈现出走马故事在当下真实的生存现状，一方面希望能推动走马故事这一非物质文化遗产的保护和传承，另一方面也希望能促进对当下传统文化保护工作的总结与反思。学员认为，“拍摄走马镇民间故事”这件事本身对于当地而言就是十分有意义的：对传承人和当地文化保护者来说，外来人的关注可提升他们的信心、坚守文化传承的初心；对走马镇居民来说，拍摄和访谈行为可以让他们更加意识到走马故事的价值，增强对古镇的认同感和归属感。

当前的存续难题，为何成为了池穷之“语”，并提供来自青年视角的一份思考。

走马故事起源的确切年代无从稽考，但走马场建立于明末清初并很快得以兴盛，故事应与之同步发展，其产生形成至少已有四五百年的历史。驿站交通时代，走马是成渝古驿道上的重要驿站，往来客商途径此地都要歇脚修整，互相讲述异地的见闻。行商匆匆而过，这些故事却在此积累下来。上世纪八十年代，民间文学普查采集过程中，走马镇因其内容丰富、数量巨大的故事引起注意，成为远近闻名的故事村。2006年，走马镇民间故事入选第一批国家级非物质文化遗产名录，属民间文学类。

赶场日是走马古镇最热闹的时候，也是茶馆故事会开场的时候。茶馆故事会由政府牵头组织并给予专项补贴，每到赶场日都要请传承人到茶馆讲故事，为传承人



学员在赶场日拍摄走马镇民间故事市级传承人陈富其在茶馆讲故事的精彩片段



钟守维（右一）是走马镇文化服务中心的一名工作人员，30多年来始终致力于走马镇民间故事的宣传、保护和传承，是当地非遗保护工作的重要组织者



2.《绣中绝技》 鲁贵森 贵州民族大学

苗绣是中国少数民族文化遗产的瑰宝，形式多样、风格各异、内容丰富广泛，作为一种民间传承的刺绣技艺，流传在贵州省雷山县、贵阳市、剑河县等地。

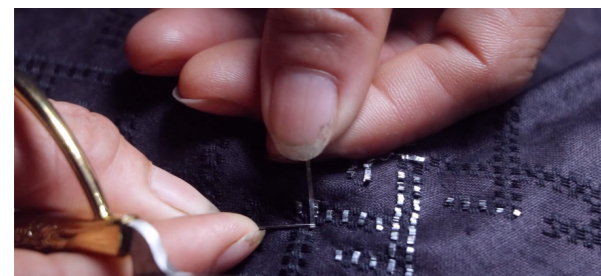
在剑河，以金属锡为材料来完成的锡绣堪称“绣中绝技”，是目前世界上绝无仅有的一种刺绣方法。锡绣以藏青色棉织布为载体，先用棉纺线穿挑出基本图案，再将锡丝条编入其中，相比于以蚕丝为材料的多数刺绣工艺，打破了人们对刺绣用料的传统观念，“在全国乃至世界的挑花刺绣工艺用料上具有特殊的地位和工艺价值”。锡作为银的替代品，不易氧化，光泽度好、质感强烈，在布料看上去酷似银质，再辅以黑、红、蓝、绿等彩色暗花，色彩高贵典雅，与苗族佩戴的其他银饰极为搭配。2006年“苗绣（剑河苗绣）”被列入第一批国家级非物质文化遗产名录。

来自贵州民族大学的学员鲁贵森来到了贵州剑河县展留村，探寻和拍摄锡绣工艺的踪迹。展留村全村 150 多户人家，700 余人皆为“龙”姓苗族。刚到展留，鲁贵森就遇见了一位正在制做绣锡的老人，名叫龙政桃；龙政桃非常支持学员去她家中进行拍摄和访谈。同时，学员的拍摄也得到了锡绣的县级非遗传承人龙大锡的帮助。龙政桃（锡绣绣娘）、龙大熙（传统手工锡片制作人）两位锡绣匠人向学员展现了锡绣的全过程。制做锡片是缝制锡绣的基础，鲁贵森了解到：“锡绣与锡片制作的关系就好像是母与子的关系，锡片是母，锡绣是子”。锡是一种熔点很低的金属，用普通的铁锅加热，很快达到 200 多度的熔点，滚烫的锡水在石板上迅速冷却，形成不到半毫米厚度的锡片。轻薄的锡片来到绣娘手中，既是针又是线；锡片和锡条经由绣娘的巧手，一针一针，反反复复勾出记载着故事的图腾。苗绣常被称为苗族“无字的史书”，苗族没有文字，600 多年来，苗族的文化和历史就依靠苗族绣娘编绘出的图案，代代传承。

随着项目深进，鲁贵森逐渐了解到锡绣技艺传承所面临的困境。苗族锡绣最初是传统农耕社会的产物，是古时苗族女子必须掌握的生存技艺；然而随着时代的变迁，生活方式的转变，耗时费力但经济效益低下的手工苗绣不能适应当代的生活节奏，苗族年轻人纷纷外出打工，补贴家用，传统刺绣工艺逐渐走向生疏。

“社会发展”、“生计”、“传承人”，是鲁贵森通过本次培训实践总结出的苗族锡绣当前困境的关键词，随着社会发展，更多廉价机械制品正在逐渐取代手工制品，学员发现在剑河县城内，多数锡绣的绣娘已经不再使用传统的手工制锡片来做刺绣，市场上也基本都是一些机器制作的便宜锡片。市场上机器制作的锡片金属光泽感更强，机器制锡也逐渐被绣娘们接受。手工锡片的需求量正在逐步减少，严重打击了传统手工制锡师傅们的生计，手工锡片成为了少数手工艺爱好者的收藏品。龙大熙师傅表示，在他年轻的时候就是依靠着制作锡片来维持生计，但现在制作锡片也就是作表演用。

剑河苗族锡绣和许多少数民族宝贵的非物质文化遗产一样，面对现代社会多元文化的强烈冲击，传承和发展正面临着前所未有的挑战。由于当地外出务工的人数逐年增加，展留村传承锡绣手艺的年轻人逐年减少。除技艺传承危机外，图案纹样中的文化意义已逐步被人们忘却。鲁贵森在与村里面为数不多的年轻人交流锡绣以及锡片制作的工艺传承问题时，他们也只是惋惜的叹了一口气，似乎面对时代的洪流而感到心有余而力不足。鲁贵森表示：“如何保护好我们的诸多文化瑰宝？如何传承我们的文化脉络？这是我们在面对时代的浪潮时所不能回避的问题，值得我们



锡条在绣娘的手中既是针又是线，用于编绣出形式多样的图案，诉说着苗族的历史



手工烧制的锡片曾是苗族锡绣的基础，如今锡片的生产正逐步被机器取代

去思考、去关注、去行动。”

3.《传承与技艺——柯尔克孜族刺绣纪实》周慧 杨明晓 新疆大学

岁月悠悠，丝路漫漫，伴随着古代路上丝绸之路的发展与变迁，中华文明与西方文化不断地交流与回转，相互交融，历经千百年的沉淀，留下了丰富的文化遗产资源。如王敏在《陆地丝绸之路上的刺绣文化》一文中所述，作为“古代陆地丝绸之路的要冲”和“今日丝绸之路经济带核心”的新疆，“从古至今均是多种文化交融荟萃之地”，“拥有维吾尔族刺绣、蒙古族刺绣、柯尔克孜族刺绣、锡伯族刺绣、哈萨克族刺绣等国家级、自治区级非遗名录项目”，可谓是“锦绣无边”。

来自新疆大学的周慧和杨明晓两位学员正是拍摄和考察了其中极具草原游牧特色的柯尔克孜族刺绣。柯尔克孜族刺绣多以花卉草木、雪山冰峰、日月星辰为图案。常见纹样有卷云纹、水波纹、植物花卉和动物纹样等，线条圆润流畅，不同刺绣针法形成图案风格各异，一般使用的针法为钩针绣、戳针绣、菊叶绣、平针绣，十字绣等。钩针针法较为普遍，主要用于大型饰品，图案风格粗犷，平针绣和十字绣作品的团线条细腻、风格柔美。

布如力·斯开克是第五批国家级柯尔克孜族刺绣传承人，她自十几岁开始学习柯绣，四十余载坚定地走在传承柯绣的路上。经过时光的淬炼，已经将柯绣针法掌握得炉火纯青。影片围绕着两位学员对布如力·斯开克的深入访谈展开。探寻了传承人学习柯绣的历程，并且用影像记录下了她手中的一针一线所展示出的技法，绣花图案的细节。

2016年以来，布如力·斯开克一直供职于宝美特柯尔克孜女子手工绣品农民专业合作社，在传承传统技艺的同时也逐步发挥其经济效益，不断地改善着自己和社区人们的生活。布如力·斯开克也一直劝导自己27岁的小女儿继承自己的手艺，将其在未来发扬光大，她在影片中说道：“年轻人可能觉得做刺绣这行没什么出路，赚不了钱，所以就不专心学习。但通过对刺绣产品的不断升级，让他们的作品体现出应有的价值，这样就能吸引年轻人主动学习这门技艺。”

两位学员表示，通过拍摄非遗，能将自己家乡的传统文凭借新的媒介手段传承下来，宣传出去，是一件非常有意义的事情。同时，她们也希望通过影片对柯绣的针法、纹样、色彩搭配等方面进行一个全方位的记录，以期对柯绣的保护与传承留下一份可视性材料。



柯尔克孜族刺绣造型美观、大方朴实，色彩绚丽，尤喜使用柯尔克孜族人所钟爱的红色



柯尔克孜族刺绣丰富多样的几何图案，主要用以装饰服装、鞋帽、腰带、枕头、布单、毡毯、帐幔、门帘等日常生活用品

第二部分 家乡文化



1.《探“花”》刘诗雨 东华大学

《探“花”》用镜头展示了来自福建省福鼎市的研究生刘诗雨她在家乡进行的一次有关“福鼎饼花”的非物质文化遗产调研。

“探”的过程是2021年8月，刘诗雨同学走上福鼎街头，去探寻制作传统福鼎月饼的小巷。此后，她向福鼎市博物馆的非遗特色展厅向副馆长马英杰先生了解福鼎饼花的保护现状，并去到福鼎饼花的第四代传承人——欧阳长鹰老师的家中，一起交流了关于饼花的历史、样式、制作及现状。

饼“花”源于福鼎当地“吃月饼，贴饼花，斗冰花”的节日习俗一是专门贴在中秋月饼上的一种装饰画，表现内容以戏曲题材为主，色彩鲜艳，线条清晰，富有地方特色。福鼎饼花源于清代。2005年，福鼎饼花制作工艺被列入福建省第一批非物质文化遗产名录，属于民间版画类。

旧时的福鼎，每逢中秋节，具有地方特色的福鼎大月饼上贴着各式各样的饼花来吸引着老百姓。然而随着人们生活方式与民俗习惯的变迁，饼花正渐渐淡出了人们的视野。据刘诗雨了解，目前在福鼎，普遍是六十岁以上的老人才了解饼花，饼花制作技艺正面临着无人传承的困境。福建省民间文艺家协会会员、原福鼎市文化馆馆长马树霞先生是如今福鼎饼花的唯一收藏者，至今能够保留下来的饼花图案也仅剩三十多种。

影片的主要受访者欧阳长鹰在福鼎市桐北中心小学担任美术教师，2015年1月至今跟随民俗专家马树霞老师学习创作、雕刻福鼎饼花，是福鼎饼花的第四代传承人。欧阳长鹰也是刘诗雨曾经的美



目前月饼包装上的图案主要是靠大批量的电脑下载印刷，手工饼花与当代人的生活渐行渐远



术老师，在影片中，两人就福鼎饼花的历史沿革进行了两次深入而又亲切地交流。他还在现场示范了福鼎饼花的雕刻及印制的完成过程：从在木版上绘画出设计稿，再到雕刻、印刷、拓裱，然后在纸上上色，并赠与了刘诗雨多幅饼花作品。

刘诗雨说：“我生长于福鼎小城，福鼎饼花与福鼎的本地特色息息相关，完全就是福鼎孕育出了福鼎饼花。举个例子，我的一些外地同学、朋友们都没有见过像福鼎这样大的月饼，就是因为我们有这样大的月饼，才有纸张包装的需求；有这样大的包装纸，福鼎的民间艺人们才有足够的空间在上面施展自己的创意，才有了福鼎饼花，而饼花的内容更是与福鼎生活密不可分。”她表示，通过拍摄福鼎饼花这项非遗，让自己更加了解自己家乡背后独特的文化底蕴，更加热爱自己的家乡，同时也期望通过福鼎饼花，让更多的人了解福鼎小城，了解闽东，了解中国文化；而对福鼎的本地人来说，唤起他们对饼花的记忆，从而化作更加努力生活、热爱家乡的动力。

刘诗雨认为未来福鼎饼花可以与包装艺术结合，推出新的兼具实用性、美观性与历史底蕴的包装设计。据新华社2020年7月3日报道，饼花正以新的姿态走进现代人的生活，目前，福鼎正在探索将饼花与福鼎白茶结合，用于装饰茶饼。茶饼花的图案也加入了茶文化、太姥山、畲族文化等当地元素，唤醒了不少“老福鼎”的民俗记忆。

关于加本期培训班的收获，刘诗雨说：“参加本次培训班，让我比较系统地学习了如何进行采访以及和传承人交流时的态度。如果无法立马学习到这样的活态遗产，就用现有的可能的方式去完整地把它记录下来，以便后来的人进行‘复刻’，把这样的非遗‘传承’下去。”



2.《鼓盆而歌》 周婷 河北大学

来自河北大学的周婷同学拍摄的项目是鼓盆歌。鼓盆歌作为一种历史悠久的曲艺形式，源于中国古代的丧葬礼仪和民俗活动，“扑一个盆子当鼓打，唱歌陪丧家”形容地便是鼓盆歌，故又俗称“丧鼓”、“丧鼓歌”和“打鼓闹丧”。鼓盆歌节奏上出现的“强拍无重音”现象，悖于音乐节拍之常理，在中外音乐史上也比较罕见。除本身的艺术价值之外，源起于民间习俗的鼓盆歌还有着民俗学、社会学和文化学的多重价值。在现代化进程日益加快的今天，鼓盆歌与其他民间艺术形式一样出现了生存危机，需要加以重视和保护。

鼓盆歌流传于江汉平原的沙市、荆州、江陵一带，其表演形式通常为一人或二人自击鼓板独唱或对唱。周婷拍摄的是其家乡湖南省常德市澧县的鼓盆歌。据她了解，过去在澧县民间，老人去世后，遗体都要存放三到七天，夜间守灵邀请鼓盆歌班，演唱古人事迹或故事传说。一来安抚亡灵，慰问丧家；二是为了等候亲属回来瞻仰仪容。这种实用功能是鼓盆歌得以长期流传下来的关键。如今在澧县的殡仪馆、孝堂内还时常能看到歌手在唱丧鼓。平时，歌手之间也经常相互切磋，这也使鼓盆歌得以流传下来。鼓盆歌的表演形式通常为一人或二人自击



鼓板独唱或对唱。鼓盆歌沉郁悲怆，风格遒劲，是荆楚文化的“活化石”。周婷的影片既展现了鼓盆歌在孝堂和茶社台前地表演状态，同时记录了传承人郭方忠在家中教授学徒的过程，相对全面地展示了鼓盆歌原生态的表演和生存状态。

“《鼓盆而歌》是我拍摄的第一个关于非物质文化遗产的视频，对于我而言意义重大”，周婷在完成影片后说，“我希望让更多人认识和了解到我家乡澧县的地方特色曲艺表演，这是我拍摄视频的初衷。”周婷觉得自己在本次培训当中收获良多，不仅在线上课程中了解到非遗与自己的生活息息相关，提升了非遗保护意识，而且通过拍摄非遗锻炼了自己作为广播电视媒体专业学生的实践能力。关于非遗，关于鼓盆歌，周婷希望希望有更多专家学者，有志之士们可以多做些田野调查，研究报告，口述史，影像记录等工作，可以让一些即将消失、可能消失，正在消失的非物质文化遗产保存下来，或者以另外一种形式保存下来，也让我们的子孙后代可以一睹这些非遗瑰宝的风采和魅力。



3.《捞起面片儿回到家》 赵汝轩 复旦大学

面食，是北方人思乡时舌尖上的的一缕情思，家乡兰州的赵汝轩戏称自己是“横跨半个中国来到上海求学

的当代青年”，每当她饥肠辘辘之时，最思念的莫过于自己家中平时最寻常的一碗面片儿。赵汝轩利用假期回家的时间进行拍摄实践，以对家乡美食的思念为线索，展示了一碗家常西红柿鸡蛋面片汤从制作到食用的过程。面片，又称“揪面”、“揪片”或“尕面片”，是在西北地区广受群喜爱也是最普及的一种面食，做法简单，根据混放蔬菜，肉类的不同，可搭配出多种风味的面片。

在影片中，赵汝轩将自己称作面食制作技艺的“家庭级”传承人，她的父母是目前家里的掌勺人，姥爷是母亲做面片儿的“师父”。手揪面片儿的技术看似寻常，一般只需将调揉好的面压开，拉长，揪为方形的小块下锅和配菜煮熟即可，即便如此，在当今越来越快的生活节奏下，这样的手艺是也有从城市家庭生活里逐渐消失的风险。因此，赵汝轩选择用视频记录当下父母手揪面片儿以及自己学习制作面片的过程，将非遗保护的眼光带到了生活当中，将本次培训线上学到的知识落到了生活最朴素的实处。

赵汝轩说：“我在城市里各处看到半成品面食以及采访自己的母亲时——尤其是母亲说起她的同龄人其实也有很多不会揪面片儿的时候，引发了我对非遗传承和日常生活的思考”。

赵汝轩在以往对手工造纸行业的田野考察中发现，对于造纸人来说，造纸其实是传统生活的日常之一，但正因为日常，人们并不会自发地珍惜。她觉得人们现在看到的造纸，很多时候是一种“被定级了的非遗，已然成为一种表演的形式”。非遗应该是与生活紧密交融的，赵汝轩通过影片展现了自己作为当代青年对于非物质文化遗产与日常生活关系的认知，她说：

“无论是实践、表演、表现形式、知识体系还是技能以及包含它们的一切，之所以鲜活，不是因为它们稀少或难度大，而是因为它们是人类的情感和记忆纽带，往往把一个群体（例如我的家庭）凝聚在一起。非物质文化遗产构成了我们本身。”



第三部分 传承创新



1.《瓦猫赋新》 吴禧一 云南艺术学院

“每家房顶高高坐，圆圆的眼睛，大大的口，猫不像猫，虎不像虎”，这首流传云南民间谜语的谜底便是“瓦猫”。顾名思义，瓦猫是一种形象颇似家猫的瓦制饰品，是被安置在房顶、飞檐或门头瓦脊上的镇宅神兽，流行于昆明呈贡周边及云南部分地区。瓦猫口内牙齿直竖，头圆耳长，虎视前方的姿态，威严又不失天真，深受群众和有关艺术家的欢迎。2005年，呈贡瓦猫被列入市级非物质文化遗产保护名录。随着时代变迁城市化的高速发展，瓦猫却被一栋栋拔地而起的高楼赶下了屋顶。现在昆明的街道，零零散散的村落，已经很难再见到这屋顶上的可爱神兽了。

吴禧一采访了昆明市为数不多仍在坚持做瓦猫的工匠张才。作为手艺人，张才想着的还是给瓦猫创造新的安身处。这意味着，瓦猫必须更加迎合年轻人的喜好，在传承的基础上做一些创新。为此，张才调整了瓦猫的体积，将瓦猫的身体变小，做成可以放在茶几、书桌上的小摆件“迷你瓦猫”。张才还积极地在当地的高校中向青年人推广瓦猫，教授青年人瓦猫的制作技艺，





“瓦猫家族”是昆明地铁4号线的城市公共文创新形象

积极帮助和参与高校学生与瓦猫相关的论文项目中。

在影片中，吴禧一细致地观察并捕捉到了瓦猫在城市中以崭新的形象活跃了起来。在2020年9月开通的昆明地铁4号线的站台和车厢里，都有瓦猫的身影。瓦猫以年轻人喜爱的方式融入这个社会，不再是那个放在瓦片上的“镇宅神兽”了。由屋檐之上到城市之间，瓦猫的转变，展现出传统民俗如何在新时代里与潮流文化向相结合。

吴禧一希望在本次培训的实践环节中用影像来展示瓦猫的传承与创新，记录下老一辈传承人对瓦猫用途的重新思考，也揭示出未来瓦猫的出路——传统与现代齐头并进，开创新的发展机遇。吴禧一说：“我想通过视频让更多的人认识到瓦猫这一事物，扩大瓦猫的影响力，让更多年轻人了解瓦猫、发掘瓦猫的价值，让瓦猫在城市里发挥出新的生机与活力。”

2.《重庆火锅：“老”技艺与“新”传播》梁思璇 四川美术学院

2009年始，与重庆火锅相关的“重庆火锅”“三耳火锅底料酿造技艺”“桥头火锅调料传统熬制技艺”“重庆火锅传统制作技艺”以传统技艺的项目类别，相继被列入重庆市第二、四、六批非物质文化遗产代表性项目名录。其工艺传承方式主要有家传、师传和社会传承（加盟培训、学校教育），代表性传承人的年龄多在五、六十岁左右。在重庆市火锅协会的积极推动下，2011年后，重庆市以“重庆火锅饮食习俗”为项目名称分别申报了第三、四、五批国家级非物质文化遗产代表性项目，但至今未果。

作为城市文化名片，重庆火锅不仅在中国具有广泛的影响力，在海外也具有一定的认知度。技之道，味之妙，传之要。伴随着智能化互联网时代的到来，重庆火锅技艺或风俗的传承与传播既面临挑战，也迎来机遇。

来自四川美术学院的学员梁思璇选取重庆火锅“新店”经营者、“老店”经营者、外地经营者这三类具有代表性的火锅从业者，通过拍摄和记录他们对火锅传承、传播、创新问题的思考，透视重庆火锅作为非物质文化遗产的“突围”路径。

“新店”经营者，抖音上的“火锅车手”肖茂竹从13岁就在火锅店做学徒，从事火锅行业24年的他认为，传承重庆火锅需要进行技术与传播方面的双重创新，即根据顾客喜好与客观条件制约，对底料进行口味的创新；又需借助新媒介，普及、宣传火锅文化。后者需更“接地气”，以获得传播的最大化。现今，火锅的传承面临着新老从业者的区隔困境，需新老结合，即将“老”技艺与“新”传播相融合。

“老店”经营者费高创运营着“子承父业”的火锅店，顾客群体主要是当地人，以“回头客”居多。他认为，火锅需在继



老重庆街景 重庆的文化
The street scene of old Chongqing and the culture of Chongqing

承传统的基础上，注重发掘其文化底蕴；同时也需要推陈出新，如在食材本身方面根据顾客需求调整口味。

外地经营者料先生是在重庆经营火锅店的上海人，顾客群体主要是游客。他认为就火锅本身而言，其底料制作工艺并不神秘，但却了解火锅的基础。如何通过外部环境凸显重庆的精神气质、挖掘城市的传统文化；如何通过短视频传播来扩大重庆火锅的知名度、彰显其背后的城市文化是他的思考所在。

通过采访和文字叙述，梁思璇向观众们展现着自己对于非物质文化遗产在当今社会传承与发展的理解与思考，她在影片结尾处写道，“遗产其实是一个文化过程”。城市新生代们对重庆火锅的价值表述、传承担当、传播策略，正是文化遗产事业赖以存在和发展的基础。梁思璇认为，就内部传承而言，重庆火锅是“重庆人”身份认同的重要载体，是地方文化资源的开发手段，更是城市品牌塑造的关键因素；就外部传播而论，网络媒介时代的“遗产化”建构，让重庆火锅的地方性知识最大程度被外地人接受，反作用于遗产内部传承及城市品牌塑造。梁思璇还希望自己的视频拍摄能有更多的实践意义，能够从文化角度助力重庆火锅申报国家级非物质文化遗产，同时通过展现火锅作为地方文化的开放性，为研究者从不同的视角观照火锅提供影像资料。



肖茂竹的抖音名叫“火锅车手”，他表示要用抖音向全国宣传重庆火锅

参考资料

- [1] 苗绣（剑河苗绣）中国非物质文化遗产网: http://www.ihchina.cn/project_details/13988/
- [2] 《剑河锡绣：濒临消失的绣中绝技》贵州民族报数字版 2019年04月02日 <https://wap.cnki.net/touch/web/Newspaper/Article/GZMZ20141023A040.html>
- [3] 《陆地丝绸之路上的刺绣文化》王敏 光明日报 2017年05月08日 <http://www.ihchina.cn/Article/Index/detail?id=7623>
- [4] 《福鼎饼花：重拾渐行渐远的民俗记忆》新华网 2020年07月03日 http://m.xinhuanet.com/fj/2020-07/03/c_1126192955.htm

图片取自本期培训学员视频成果/由本次培训学员提供

专家对话

搭建国际平台，探索多元培训

——以拍摄视频为抓手推动青年非物质文化遗产保护能力建设培训的拓展与创新

受访者：

迪尔德雷·普林斯-索兰尼、丽妮娜·弗提塔恩
联合国教科文组织非物质文化遗产培训师

田苗

中国国家图书馆社会教育部副研究员、中国记忆项目副主任

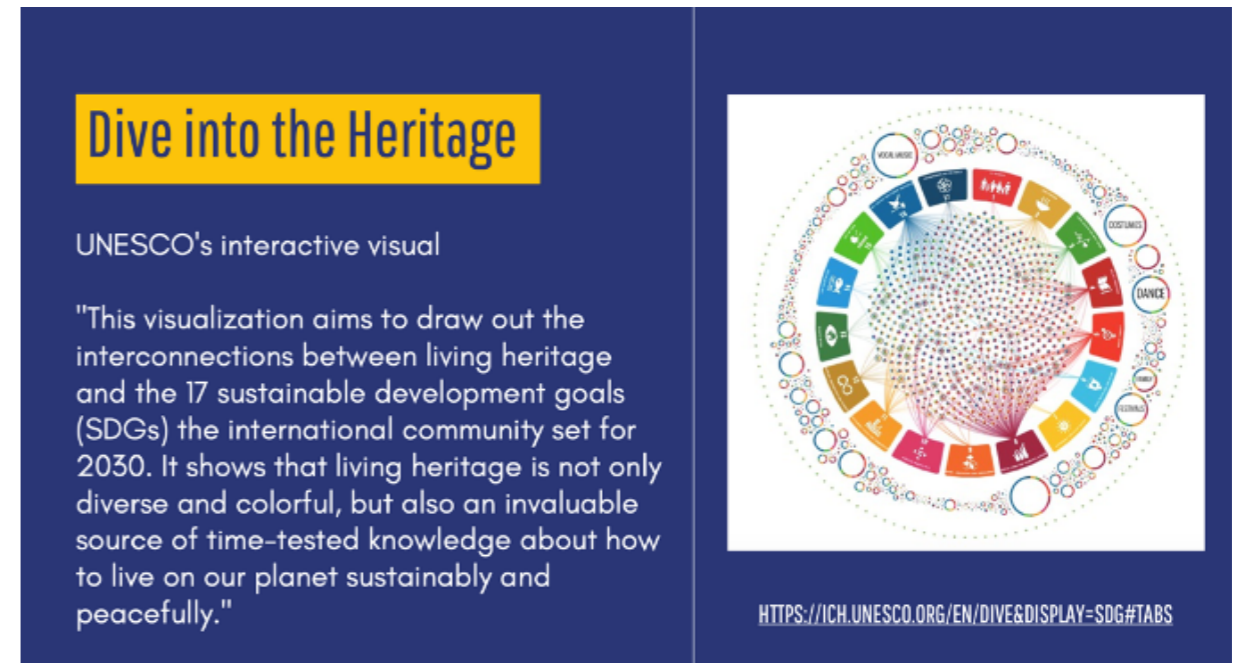
采访者：王靖洲

引言

在非物质文化遗产领域，青年代表了非物质文化遗产（下称“非遗”）保护的未來。2021年亚太中心以联合国教科文组织战略动向为指导，有针对性地制定了“青年非物质文化遗产保护能力建设三年期培训计划”，依托亚太地区专家团队，坚持“培训师+专家”联合教学模式，一方面邀请到了在非物质文化遗产保护能力建设领域与青年交流与对话经验丰富的两名国际培训师迪尔德雷·普林斯-索兰尼、丽妮娜·弗提塔恩，通过积极地交流与互动向学员传授《公约》框架下的非物质文化遗产保护知识。另一方面，结合中国非物质文化遗产保护以及非物质文化遗产影像记录工作的课题，邀请到了中国国家图书馆社会教育部副研究员、中国记忆项目副主任田苗，生动地向学员们介绍了用影像进行非物质文化遗产保护的实践经验和案例。三位专家十分认同本次培训“以视频拍摄为抓手，提升青年非物质文化遗产保护能力”的理念，在培训的实施与推进中，与亚太中心积极沟通，为本次培训及三年期计划的未来开展提出了专业的见解。

1. 您认为青年在非物质文化遗产保护和可持续发展中有哪些作用？

迪尔德雷·普林斯-索兰尼：非物质文化遗产是活态的，其实践、仪式、知识体系和在社会中的存在方式受到社会、文化、经济条件等因素的多重影响。可持续性、创造性和传播性都是保护非物质文化遗产的关键因素。随着全球城市化的迅速崛起，人们生活方式的巨大转变，以家庭为单位的非物质文化遗产代际传承，正在被以学校为基础的知识学习所取代。因此，青年不仅是非物质文化遗产知识和技能的被动接受者，而且是社会转型

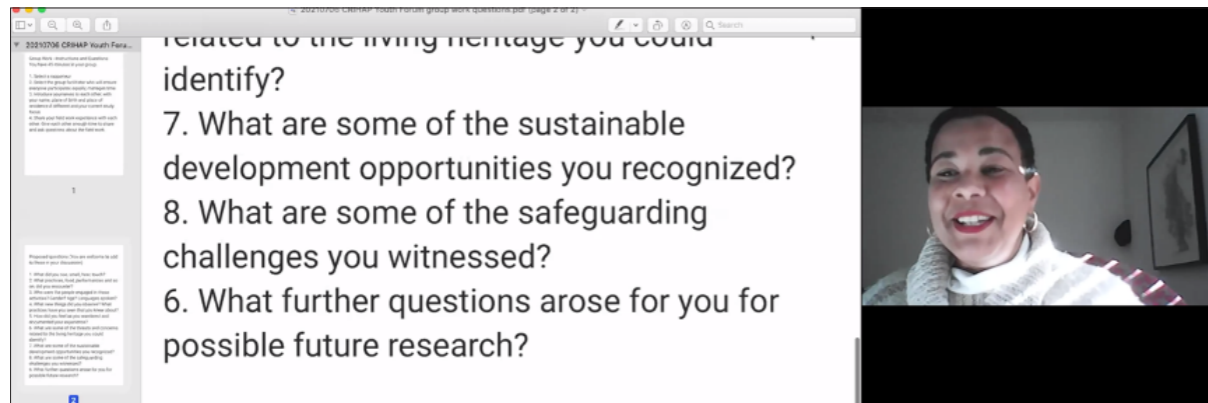


本次培训包含非物质文化遗产与联合国17个全球可持续发展目标相关的内容

中非物质文化遗产保护的积极参与和推动者。这意味着，他们的角色可以是否定的，当他们与非物质文化遗产的元素疏远时，他们会排斥和抹杀非物质文化遗产。因此，只有让青年真正意识到非物质文化遗产在日常生活中的重要性，为他们创造跨代际交流的机会，让他们参与当地社区的讨论和规划，才能够让青年人真正发挥他们的创造力及适应性，探索非物质文化遗产在新时代的价值和意义，为非物质文化遗产的传承，转型和可持续发展提供长期和有力的支持。

丽妮娜·弗提塔恩：青年是世界的未来，当他们在日常生活中认识到非物质文化遗产的价值和意义时，他们就将在保护遗产方面发挥重要作用。很明显，年轻人是文化和创意产业的领头羊，因为他们对技术和社交媒体领悟性很强。如果他们真正掌握了非物质文化遗产的价值观，他们就可以进一步为非物质文化遗产保护事业的发展注入创造力。青年人可以成为灵动的文化推动者，为非物质文化遗产保护和可持续发展做出贡献。

田苗：青年在非遗保护和可持续发展中起到了至关重要的作用。保护，是就我们这一代人而言的，保护的目標就是把祖先传给我们的活态文化财富，原原本本地传给下一代，传给年轻人，努力地减少折损和改变。而持续发展，是就下一代而言的，就青年而言的。当青年人从我们手中接过这些宝贵的遗产的时候，他们是否已经准备好了？他们是否和我们一样珍视这些财富，并会和我们一样永远守护她们？因为，非物质文化遗产是否能够持续，取决于一代又一代青年的态度与认识，取决于青年与非遗的互动关系。从这个意义上甚至我们可以这么说：非遗保护的终点，是青年对非遗的认同、爱与决心；非遗持续发展的起点，也是青年对非遗的认同、爱与决心。



迪尔德雷·普林斯-索兰尼与学员就学习与生活中的活态遗产展开讨论

2. 您认为应该怎样提升青年的非遗保护能力，有哪些有效的手段？

迪尔德雷·普林斯-索兰尼：在青年的能力建设方面，我们需要为青年就非物质文化遗产相关问题提供代际交流的机会，讨论非物质文化遗产与可持续发展的关系。在学校内，为青年更多地开展跨学科交流、对话与研究，结合不同学科，探索非物质文化遗产在高速变化的世界中的传播和保护的过程，向更广泛的青年群体介绍非物质文化遗产及其在日常生活中的存在。另外，对于青年的教育，应该鼓励观察、好奇心、让他们首先在自己的社区内了解、学习甚至参与非物质文化遗产保护实践，然后再通过学校科目和课程的形式，推进非物质文化遗产教育。



丽妮娜·弗提塔恩借助网络平台Slido形成的词图与学员进行在线互动

丽妮娜·弗提塔恩：我个人认为，每个人都有自己的潜力。我们的工作承认和尊重他们的独特品质。青年人也不例外，他们有自己的支持文化遗产的方式。促使他们进步最佳方式是聆听他们的意见——倾听他们的担忧、想法和挑战。了解他们的需求，以便我们能够为他们提供正确的解决方案。根据我在几个非物质文化遗产保护项目中与青年人接触的经验，他们非常需要我们为其提供基于社区的非物质文化遗产保护能力建设培训，并且给予一定的财政、技术培训方面的支持，以帮助他们在非物质文化遗产保护活动中应对挑战。

对于青年人来说，和他们的交流是最重要的，我发现使用LINE、WhatsApp和微信等社交媒体应用极大地提高了我为年轻人提供能力建设支持的能力，特别是当他们在进行实地工作，需要现场咨询时。青年人的能力

可以通过实施培训和无障碍沟通渠道的支持来提高。届时他们在保护非物质文化遗产和推动可持续发展方面将取得丰硕成果。

田苗：提升青年的非遗保护能力，是个很大的话题。如果对青年非遗保护工作者而言，对非遗的保护工作可以在《公约》中找到九项具体的工作内容，我国也一直在举办针对性的培训以提升相应工作能力。但对于广大青年人群而言，作为非遗持有社群的成员，而不是职业的非遗保护工作者而言，非遗保护的能力其实就是对自身的文化认识能力和文化实践能力。可以从两条线来开展提升工作：

第一、从认知到认同。首先要解决的是认知的问题。让青年人能了解非遗，感受她们，能够摸得到温度，掂得到重量。不是从概念到概念的宣传，而是从具体真切地实际体会中产生认知，形成观念。青年的非遗认知这一关，是非遗保护工作者需要提供机会的，需要外力的。我相信只要做到良好的认知，青年对非遗的认同会是自发的，会是油然而生的。这个判断来自于我们对非遗的认识，来自于我们深沉的文化自信。

第二、从参与到推动。青年对非遗产生认同之后，会自然产生深入实践、亲身参与非遗的愿望。面对这种需求，对非遗保护工作者而言，只是提供简单的“走近”非遗的体验和宣传机会是不够的。需要我们能够真的为青年设计参与非遗的机会，提供能真正“进入”非遗的管道。一方面是能为青年人找到真正喜爱的非遗项目，并真的“上手”。另一方面，也能为那些参与人数较少，传承乏力的项目找到愿意学习她、传承她的年轻人，也能缓解非遗传承的困难。我们要做的事，就好像是一档电视上的相亲节目，但参与的双方不是来找对象，而是徒弟找师傅，师傅找徒弟。如果让青年人参与非遗的任务真能实现，我相信他们中的有些人会在长期的参与过程中从兴趣变为志向，从学习开始

逐步掌握，并继续深入精益求精，变成真正的传承人，甚至成为一个非遗项目的推动者和引领者。这是文化发展的自身规律，也是非遗保护最终的意义所在。

3. 您对本次培训班采用的线上+线下的模式有怎样的想法、评价和建议？

丽妮娜·弗提塔恩：亚太中心的青年非物质文化遗产保护能力建设三年期培训计划强调可持续性。值得赞扬的是，该计划旨在为青年提供机会，展示和运用他们的知识、技能和想法，以保护非物质文化遗产，促进可持续发展。新冠大流行是本次培训实施的一大障碍，限制了许多学生进入社区、进行实地考察和研究。因此，通过线上和线下相结合的模式，我们可以在安全第一的前提下，为他们提供可能的解决方案。例如让同学通过线上的形式进行远程采访，或者以图片散文（photo essay）的形式代替视频拍摄，另一个想法是让青年人关注他们家庭中的非物质文化遗产元素，因为非物质文化遗产与每个人都有关联，并体现在日常生活中。通过探讨这一概念，我们还可以消除人们对非物质文化遗产的一种误解，即非物质文化遗产必须是“土生土长”的，事实上，非物质文化遗产的存在，既可以是传统的，也可以是当下的。

田苗：我非常认同此次培训班的成果设计，此次培训班是在疫情期间举办的。从疫情防控的考虑出发，采取线上线下相结合的模式，要求学员们根据培训内容，自主确定选题，进行非遗的田野观察，并且通过访问和影像记录的方式，将自己在田野工作中所获得的信息和产生的认识，用一部类似于影像论文（video essay）的短片形式表达出来。短片经过审评，还将选送至成都非遗节展映。我认为这个培训的成果流线设计很有效益，能确保学员们真的动脑、动脚、动手进入内容，也能给大家一个非常大的正向鼓励。



田苗为学员讲解如何开展非物质文化遗产记录工程

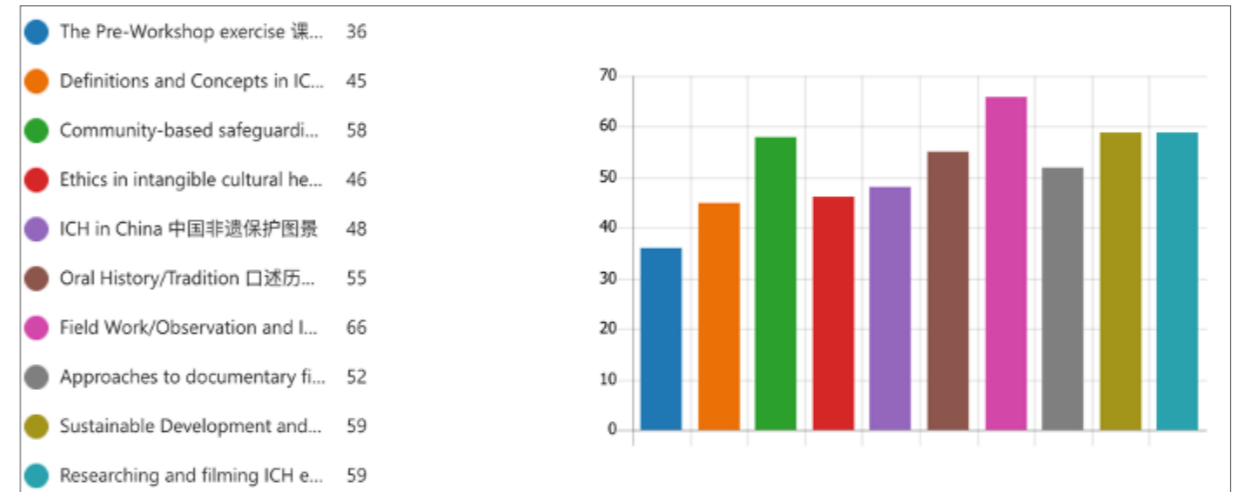
4. 您觉得青年人通过拍摄非遗的方式，对传播和弘扬中华优秀传统文化有何积极的意义？

田苗：视听是人类最直观的观察了解世界的手段，也是最符合非遗“非物质性”的一种记录载体。用视听手段去记录非遗，最后形成纪录短片并进行放映，是一个认识—记录—分享的过程，符合文化传播的规律。作为中华优秀传统文化的重要组成部分之一，我国的非物质文化遗产承载着大量的民族智慧，体现出中华民族发展的历史和我们独特的世界观和价值观，具有这不可取代的文化价值和教育意义。通过这些青年人自己拍摄的非遗题材短片，能让广大的青年认识和了解我国伟大的非物质文化遗产宝库，感受她们的魅力，发现她们的价值，为传承和弘扬优秀传统文化创造一个广泛的认识基础和情感条件。

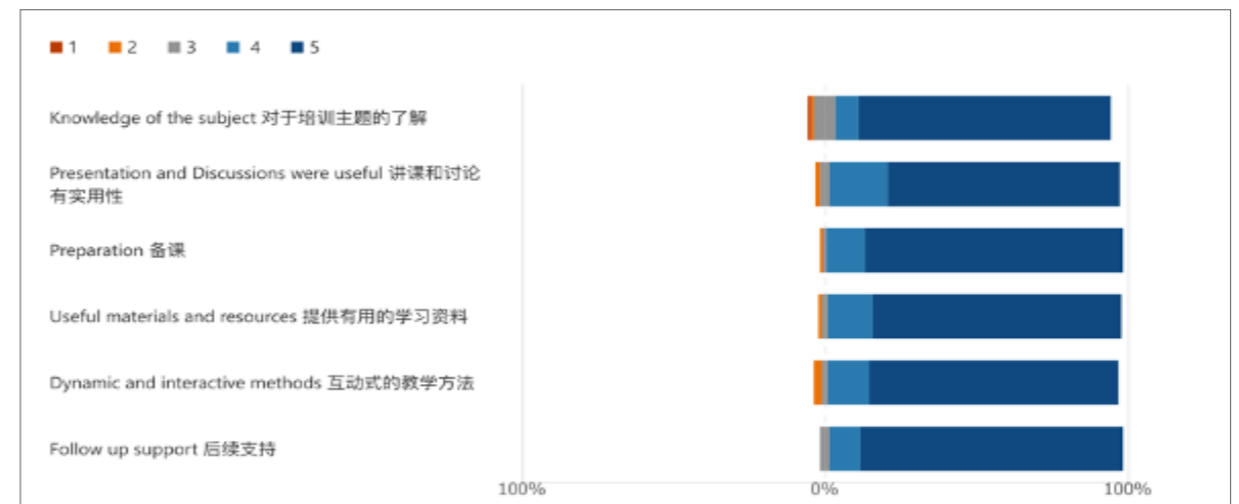
5. 如果再次举办青年非遗保护能力建设培训班，您觉得从内容、形式等方面还有哪些可以提升？

迪尔德雷·普林斯-索兰尼：亚太中心本次青年非物质文化遗产能力建设三年期培训计划为非物质文化遗产和日常可持续发展的研究创造了新的空间，它还积极寻求解决非物质文化遗产在迅速变化的社会中的一些挑战。本次培训鼓励学员进行实践和探索，培养了青年对非物质文化遗产的好奇心、理解力和同理心。本次培训的亮点在于吸引了来自不同学科和领域的学生和年轻人。非物质文化遗产保护能力建设培训仅仅关注艺术或非物质文化遗产专业的学生是不够的，因为非物质文化遗产涉及生活的方方面面，我们需要鼓励科学、工程、医学、教育等领域的人才将非物质文化遗产融入日常的学习与思考、探索和推进跨行业的非物质文化遗产保护。

本次培训的时间可以适当延长几天，以确保理论与实践以及对学习者进步的持续评估之间有足够的平衡，从而提升我们培训师为学员们提供支持的空间。或许，在后续的培训中，亚太中心能够对与学术机构的伙伴关系进行一些探索，有助于将这项培训嵌入高等院校课程中。另外，今年的一些学员可以作为第二年和第三年学员的导师或教练，建立连续性的能力建设培训机制。



在本次培训的满意度调查显示，口述历史的访谈方法是学员最喜欢的一项课程内容



在针对本次培训89名学员的培训满意度调查中，两位国际培训师的受到了绝大多数学员的认可

亚太中心对于本次培训的组织和管理非常出色。高效、反应迅速和高度专业化的支持确保我们培训师能够专注于培训内容本身。能与田苗先生这样一位专家合作，激发了我们的灵感，并将国际培训无缝地融入在中国本土的环境中。

田苗：如果学员还是以我国学生为主体的话，建议培训可以考虑将非遗保护与国情教育、传统文化弘扬发展、文创产业发展等相关主题相关联，在当下的国家文化语境中推动非遗保护，也让非遗保护能和当下的社会现实产生更多的联系。

建议在未来的两年度培训中，充分吸收此次培训的成功经验，继续坚持理论学习与田野实践相结合，继续设计可评价可预期的学员成果（作业），并继续提供类似于此次成都节展映的正反馈机制，让学员在一个有内容、有引导、有督促、有成就的心理状态中参与培训，获得提升。

如疫情防控条件允许，可以设计一些学员间的互动内容，类似于辩论，团队竞赛，海报展等方式，增强彼此了解。如疫情反复，这些互动也可以在线上完成。



泰国“青年非物质文化遗产能力建设培训班”在线举办

2020年11月1日至22日，亚太中心与联合国教科文组织曼谷办事处合作举办了“青年非物质文化遗产能力建设培训班”。本期培训班为期22天，有69名18岁至30岁的泰国社区青年领袖参加了培训，其中女性占64%。联合国教科文组织非物质文化遗产培训师帕瑞塔·科纳塔克尔和丽妮娜·普提塔恩受邀授课。参与辅助授课的还有9位泰国本地专家。

本次线上学习包括非物质文化遗产概念、保护非物质文化遗产实用技能、基于社区的清单制定、保护计划制定、联合国教科文组织非物质文化遗产名录和名册、不同社会文化背景下的性别平等以及文化遗产与可持续发展对话等相关内容。在近1个月的集中线上培训过程中，培训师以学员每周的田野实操为案例，灵活地将《公约》知识穿插于其中，使学员们对非物质文化遗产保护的核心理念有了更加深刻的认识。

在前期制定培训方案期间，中心工作组了解到，随着全球化发展和社会多元化趋势日益严重，泰国青年群体对民族和社区文化的理解与认同逐渐淡化，对非遗的热爱和保护的认识也越来越弱。据此，亚太中心与联合国教科文组织曼谷办事处认真商议后，决定举办面向泰国青年人群的非遗保护能力建设培训，提升泰国青年群体对《公约》的认识，增进青年领袖参与非遗保护及相关决策的能力，充分发挥这一群体传承和弘扬非遗的积极作用。

考虑到本次受训学员年龄段集中在18岁至30岁的青年人，接受新生事物能力较强，长时间课堂在线学习易产生疲劳感等因素，中心经对泰国疫情发展情况做认真研判后，采用了与传统培训模式不同的授课方式，将常规5至7天的培训延长至21天，除在线课堂理论知识的学习外，融入了大量生动有趣的田野实践。年轻学员们在培训师和本地专家的引导下深入泰国17个不同的社区，围绕香蕉杆手工制作技艺、泰耶族服饰文化、桑甘烹纺织、卡伦纺织、漆器、孔舞剧、饮食文化、马塔巴、泰国甜点、辣咖喱的制作、卡伦民俗、击鼓、泰式酸辣汤、木偶制作共14个非物质文化遗产项目，就非遗的清单制定与记录、在当地社区实地调研并发放问卷、练习制定保护计划优先事项等做了详细的田野调查。学员们在田野调查的过程中充分调动自主学习能力，并在专家的指导下循序渐进地开展相关调研工作。同时，丰富的线上授课内容是保证田野调查效果的坚实基础。理论联系实际培训方式，激发了学员们的学习热情。



亚太中心业务动态

泰国“青年非物质文化遗产能力建设培训班”在线举办
缅甸“联合国教科文组织‘青年领袖计划’保护非物质文化遗产促进可持续发展培训班”线上举行

缅甸“联合国教科文组织‘青年领袖计划’保护非物质文化遗产促进可持续发展培训班”线上举行

2020年12月21日至23日，“联合国教科文组织青年领袖计划保护非物质文化遗产促进可持续发展培训班”第一阶段培训在线举行。本期培训由亚太中心、联合国教科文组织曼谷办事处和缅甸宗教事务和文化部共同举办。

本次培训是缅甸社区青年领袖首次接受《公约》培训，同时也是亚太中心为缅甸举办“三年期能力建设培训”的第一期。本期培训班是继亚太中心与联合国教科文组织曼谷办事处为泰国青年人群举办非物质文化遗产培训后，再次合作为缅甸青年群体提供非遗能力建设培训，该培训也是联合国教科文组织为缅甸青年制定的“社区遗产促进可持续发展”项目的重要组成部分。本期培训班为期3天，有来自缅甸2个地区7个民族的40名青年代表参训。联合国教科文组织认证培训师苏珊·奥格·拉胡尔·高斯瓦米以及联合国教科文组织曼谷办事处文化项目助理莫塔卡恩·苏瓦娜塔普·奇提帕赛斯利普和缅甸联合国教科文组织全国委员会国家教育项目官员艾米丽受邀授课。此外，有6位泰国非遗领域专家参与了前期辅助授课。

缅甸有135个民族，回顾近代历史，多民族国家缅甸可以说命运多舛，1885年，作为缅甸最后的王朝贡榜王朝在第三次英缅战争中落败，成为英国的殖民地，后缅甸又被日本占领，直至1948年缅甸真正独立，结束了长达62年的殖民统治。在这期间，英国的统治改变了当地人很多生活习惯，一些缅甸的传统习俗也发生了变化，如缅甸男子蓄发盘发髻即“包头”的传统已经变为戴“缅甸礼帽”，并且只在正式场合如婚礼庆典上穿戴。然而，还有不少传统习俗仍流传至今，传统服饰、礼节、宗教仪式等保留至今且仍在实践中的传统是缅甸人民珍贵的民族记忆。

缅甸每个民族都有着丰富多样的非遗元素。近年来，缅甸在非物质文化遗产方面加大了保护力度，取得了一定成效。例如，缅甸在国家层面制定了保存、保护、促进和传播缅甸文化遗产的社会目标。自1993年以来，缅甸政府开始每年组织举办“缅甸传统表演艺术比赛”（the Myanmar traditional

performing arts competitions），缅甸各民族对传统文化艺术的兴趣和关注度与日俱增，参赛人数逐年增加。在教育方面，为了保护缅甸的文化遗产，培养优秀的表演艺术和手工艺专业人才，缅甸设立了缅甸国立艺术和文化大学(National Universities of Arts and Culture, Yangon)和仰光美术雕刻学校(State School of Fine Arts, Yangon)。在政府方面，以缅甸宗教事务与文化部为中心，地区的文化主管部门和文化类非营利性社会组织和协会正通力合作，共同努力保护缅甸的传统文化艺术。目前，缅甸已有331个非遗项目被列入各级非遗清单。在社会层面，许多非政府组织发挥了积极作用，如“缅甸戏剧协会”(Myanmar Theatrical Association)“缅甸音乐协会”(Myanmar Music Association)“缅甸传统艺术家和工匠协会”(Myanmar Traditional Arts and Artisans Association)等。

联合国教科文组织一直致力于鼓励青年群体积极参与到人类未来文化建设的各项工作中，希望增强青年一代的文化使命感，提升其非遗保护与传承能力，这对于实现人类可持续发展具有重要意义。缅甸的青年一代在肩负起接续发展本民族传统上被委以重任。

在制定培训方案期间，中心工作组了解到，由于受到全球化、信息化和多元文化的影响，缅甸青年群体对民族和社区文化的理解与认同逐渐淡化，对非遗及相关知识缺乏认识，保护与传承非遗的能力比较欠缺。据此，亚太中心与联合国教科文组织曼谷办事处认真商议，决定举办本期面向缅甸青年人群的非遗能力建设培训，以有效带动青年群体学习《公约》，加强其对非遗知识的理解，提升其参与非遗保护及相关决策的能力，使他们在非遗的保护与传承中发挥更大作用。

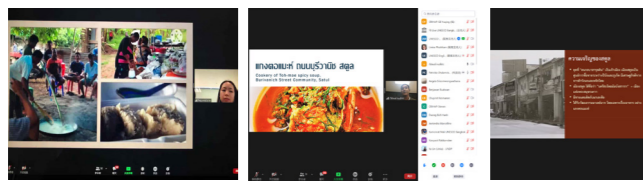
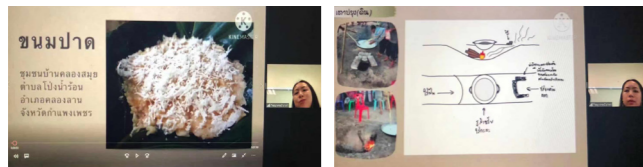
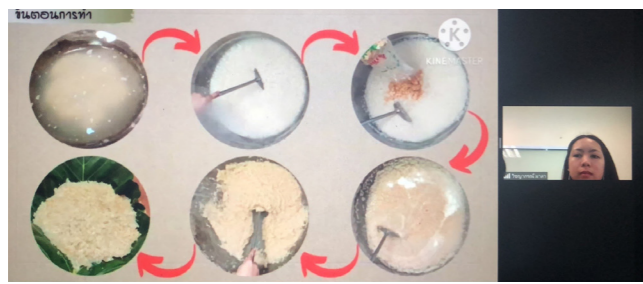
考虑到青年倾向于接受互动性和实践性较强的学习模式，因此本次培训采用线上线下相结合的方式，分三个阶段对缅甸青年学员展开培训。培训前期，学员在非遗专家的辅导下，通过YouTube平台视频和相关材料自学，了解了联合国教科文组织在保护文化和



自2018年起，亚太中心与联合国教科文组织曼谷办事处紧密合作，为泰国制定了三年期系列培训计划。在前两期的培训中，来自泰国文化部门、研究机构、非政府组织、高校的专家学者参加了培训学习。本次培训班的9名本地专家中，有5名曾是前两期培训班的学员，他们充分运用所学的《公约》知识，及时辅助培训师引导学员开展田野调查，有效带动了青年学员的学习热情和对《公约》知识的理解与实际运用。

本次培训是泰国社区青年领袖首次接受《公约》培训，也是亚太中心为泰国举办“三年期能力建设培训”的最后一期。学员们认为，系统学习《公约》知识是开展非遗保护工作实践的基础，线下丰富的田野活动增强了学员对理论知识的理解。同时表示，能够参加此次培训深感荣幸，感谢亚太中心提供学习机会，未来将以实际行动投身于泰国非遗保护中，让非遗代代传承。联合国教科文组织曼谷办事处文化事务负责人杨碧幸女士表示，亚太中心为泰国提供持续的能力建设培训，对于泰国非物质文化遗产保护工作具有重要意义。此次亚太中心配合联合国教科文组织设计针对“青年群体”特殊受众的培训活动，将有助于推动亚太地区非物质文化遗产能力建设培训走向多元。

培训期间，来自联合国开发计划署、联合国妇女权能署和政府储蓄银行的代表，以及多个非政府组织项目负责人作为观察员参加了本次培训部分课程的讨论。(史轩)



ความเข้มแข็งของภูมิปัญญา

- คนยังคงทำแกงตอแม่ที่รับประทานกัน
- มีร้านอาหารแกงตอแม่ที่สูตรดั้งเดิม
- คนรุ่นใหม่สามารถทำแกงตอแม่ที่ได้
- ชุมชนเอื้อเฟื้อบอกสูตรแกงตอแม่ให้แก่ผู้ที่สนใจ
- วัตถุประสงค์ห่างจากต้องตลาด

มรดกในแกงตอแม่

องค์ประกอบที่จับต้องได้ (Tangible Heritage)

- พริกแกง
- ส่วนผสมต่างๆ
- อุปกรณ์ทำอาหาร

องค์ประกอบที่จับต้องไม่ได้ (Intangible Heritage)

- ความจำสูตรการทำแกง
- มีมือการปรุงแกง
- พิธีกรรมหรือเทศกาลท้องถิ่นที่ใช้แกงตอแม่เป็นอาหารในการประกอบพิธี เช่น ฮารีวอย คุษจีน

自然遗产、推动文化表达和创意等方面的工作，学习了文化遗产和非物质文化遗产等方面的基础知识。随后，在为期3天的线上培训课程中，培训师们介绍了非物质文化遗产的基本概念、非遗项目的清单制定与保护计划、非遗与可持续发展，以及社区与城市发展、水资源管理、解决冲突等相关内容，让《公约》知识有机地融入到课程中。学员们在汲取理论知识的同时，不断思考如何提升非遗保护意识，在保护非遗的过程中为社区增加福祉并推动当地社会的可持续发展。培训期间，学员以小组为单位进行了讨论、分析和总结，并制定和优化了针对缅甸非遗项目的保护计划。


其中，培训师拉胡尔·高斯瓦米以缅甸传统医药为例，向学员展示了非遗如何促进可持续发展。他表示，许多国家都有依靠自然来治愈疾病的观念，在缅甸更是如此。缅甸人民发现并利用大量的草药，他们认为这些药用植物是价格亲民且疗效显著的良药。有证据表明，缅甸传统医学的创立时间可追溯至公元前600年，并代代相传。后来，随着西医的普及，传统医学逐渐成为辅助的治疗手段。但西药价格昂贵，在缅甸农村地区不易获得西医的治疗，缅甸政府决定将传统医学正式纳入国民医疗保健体系，传统医学得到了极大的发展，同时也提高了国民整体的健康水平。据《世界卫生组织公报》(World Health Organization Bulletin)称，目前，缅甸75%的人会选择传统药物治疗，因为传统药物更易获得且价格低廉。例如，亚洲麦冬(Asiatic Penny Wort)是一种生长在潮湿环境的野生植物，对治疗失忆和眼疾疗效明显，如果将整株植物碾成粉末，和蜂蜜一起使用可以提高记忆，而将其粉末和蜂蜜牛奶一起使用有助于治疗眼病。再如，甜旗(Sweet flag) 是一种浸没在溪流池塘泥土里的芳香草本植物，这种植物的根茎与蜂蜜一起服用可用于治疗消化不良和绞痛。还有楝树(Neem)，其具有抗真菌的特性，这种植物对治疗皮肤疾病特别有效，并可被制成乳霜用于抗真菌治疗。

他总结到，“可持续发展”的概念是《公约》的核心，缅甸对传统医学知识的支持是对可持续发展目标3(确保健康的生活方式、促进各年龄段人群的福祉)和可持续发展目标8(促进持久、包容、可持续的经济增长，实现充分和生产性就业，确保人人有体面工作)的重大贡献，使广大民众获得能够负担得起的传统药物，加上整体性的治疗方法，降低了普通民众的治疗费用。同时，拉胡尔·高斯瓦米强调，生计和收入对人们至关重要，但在非遗为人们带来收入的过程中，也需要判断相关非遗保护计划是否有损社区的认同感以及是否破坏了《公约》对非遗连续性的定义。为了帮助学员回忆、巩固所学知识，培训师在线上授课时，还专门安排了知识竞答环节，一方面使学员对前期学习的知识及时查漏补缺，另一方面调动了学员参与课堂互动的积极性。这样的学习方式，不仅加强了培训师与学员之间的联系，而且也是培训师了解学员学习和理解情况的一种有效途径，以便随时调整授课内容，为后续开展田野调查进行知识储备。最后，学员深入当地社区，在线下开展了为期1-2个月的实地调研。

自2020年8月以来，亚太中心陆续开展了多期以线上授课为主的培训活动。如今，网络和多媒体技术的快速发展，为促进培训形式的多元发展提供了契机。考虑到本次培训聚焦于青年群体，他们易于接受新鲜事物，社交平台、短视频等新兴媒体是其生活的重要部分，因此，培训主要以社交媒体为平台，培训师与学员保持同步在线，面对面传授知识，以更好地调动青年学员的学习兴趣，并进行有效地沟通交流。此外，培训师还通过大量生动的典型案例拓宽学员视野，增强其对身边非遗的感知力。学员们表示，能够参加这次培训倍感荣幸，感谢亚太中心提供珍贵的学习机会，希望在未来能够积极投身于缅甸非物质文化遗产的保护行动。联合国教科文组织缅甸办事处负责人闵郑金女士表示，亚太中心为缅甸提供的能力建设培训，在为缅甸培养青年非遗人才方面具有重要意义。

同时，本次培训班充分利用网络的延伸性，继续采用培训师与专家联合授课模式，跨国邀请非遗专家集中参与授课，不但为培训增添了新内容、新案例，也为推动具有同宗同源文化特征国家间的非遗保护合作搭建了国际平台。参与本期授课的泰国专家，大部分都是曾参加过亚太中心非遗培训的学员，他们从普通学员转为授课专家，从台下走向了台上，这一身份的转变是亚太中心能力建设培训成果的有力证明。今后，亚太中心会继续加强培训成果的转化能力，推动各国非遗领域专家在非遗保护能力建设中的合作与交流。

青年群体是联合国教科文组织长期以来关注的重点，青年作为未来社会的中坚力量，是推动文化交流与传播、实现非遗保护与传承的时代“加速器”。亚太中心一贯响应、支持、配合联合国教科文组织各项战略，并根据其要求和部署开展工作。自2017年以来，亚太中心已为吉尔吉斯斯坦、泰国和缅甸三个国家的青年人群提供了非遗保护能力建设培训，提升了这一群体认识非遗、保护非遗的意识，有效促进了相关国家非遗保护能力的可持续发展。在未来的工作中，亚太中心将继续关注联合国教科文组织最新动向及政策要求，合理规划培训项目，为亚太地区非遗保护能力建设做出更大贡献。(杨凯博)



Community Heritage for Sustainability

Youth Forum Myanmar

(Online Workshop on Safeguarding Intangible Heritage for Sustainable Development)

ရပ်ရွာအမွေအနှစ် နှင့် ရေရှည်တည်တံ့ခိုင်မြဲမှု

မြန်မာလူငယ်ဖိုရမ်

(ရေရှည်တည်တံ့ခိုင်မြဲသော မြို့တော်တက်မှုအတွက် ငြိမ်းယဉ်ကျေးမှုအမွေအနှစ် ကာကွယ်စောင့်ရှောက်ရေး အဖွဲ့လိုင်းအလုပ်ပုံစံအဖွဲ့အစည်း)

December 2020 - February 2021

Participant Handbook

ပါဝင်သူလက်စွဲစာအုပ်

1.5 List of Participants / ပါဝင်သူများစာရင်း

No.	Surname	First Name	Gender	Organization
1	Mee	Grace	female	Kachin State Youth Assembly
2	Linn	Myo Htet Naing	male	Kachin State Youth Assembly
3	Naw	Zaung	female	Kachin State Youth Assembly
4	Mai	Lazum Aung	female	Kachin State Youth Assembly
5	Tun	Ellis	female	Level up Academy
6	Mar	Thu	female	Level up Academy
7	Thant	Win	male	Level up Academy
8	Phyu	Pan	female	Level up Academy
9	Thant	Sai Aung Myo	male	Hlaing Bwe Youth Network
10	Aye	Nan Thet Thet	female	Hlaing Bwe Youth Network
11	Mni	Saiv Kyaw	male	Hlaing Bwe Youth Network
12	Aung	Po Po	female	Hlaing Bwe Youth Network
13	Sung	Noble Rem Hnem	female	Chin State Youth Affair
14	Lian	Khamh Pak	male	Chin State Youth Affair
15	Thang	Yaw Lian	female	Chin State Youth Affair
16	Aung	Salai Ko Ko	male	Chin State Youth Affair
17	Aung	Hnin Nwey Nwey	female	Mon State Community Association
18	Zin	Nan Mar Mar	female	Mon State Community Association
19	Htoo	Saw Eh	male	Mon State Community Association
20	San	Pyae Phyo	male	Mon State Community Association
21	Shwe	Aung Moe	male	Arakan Youth Network
22	Oo	Thain Mawe	male	Arakan Youth Network
23	Khine	Su Myat Kathy	female	Arakan Youth Network
24	Wai	Soung Hnin	female	Arakan Youth Network
25	Htang	S Jar Kai	female	Shan Youth Network
26	Ja	Kaw	female	Shan Youth Network
27	Sin	Sai Nnaw Kham	male	Shan Youth Network
28	Sin	Ei Thant	female	Shan Youth Network
29	Myaint	Aung Phone	male	Shan Youth Network
30	Thu	Aye Nyein	female	Shan Youth Network
31	Aung	Nang May Thu	female	Shan Youth Network
32	Sandar	Nang Khin Lin	female	Shan Youth Network
33	Thaint	Yin Nyo	female	Sagaing Regional Youth Affair
34	Zin	Kaung Thant	male	Sagaing Regional Youth Affair
35	Aung	Ko Ko	male	Sagaing Regional Youth Affair
36	Htet	Hein Min	male	Sagaing Regional Youth Affair
37	Kyaw	Sandi	female	Tanintharyi Youth Network
38	Htay	Zin Mar	female	Tanintharyi Youth Network
39	Naing	Su Le	female	Tanintharyi Youth Network
40	Soe	Thant Zin	male	Tanintharyi Youth Network

၁။ နိဒါန်း

၁.၁ ဤဖိုရမ်၏ရည်ရွယ်ချက်များ

ဤအလုပ်ပုံစံအဖွဲ့အစည်းသည် ယူနိုက်တက် နိုင်ငံများနှင့် CRHAP မှစီစဉ်သော ဖိုရမ်ဖြင့် ခေတ်ရေရှည်တည်တံ့ရေးအတွက် ရပ်ရွာအမွေအနှစ်၏အခိုင်အမာကို တစ်ဖန်ဖြည့်သွင်းပေးရန်အတွက် ရည်ရွယ်ချက်များအား ကာကွယ်စောင့်ရှောက်ခြင်းနှင့် သက်ဆိုင်ရာအဖွဲ့အစည်းများအား ရရှိသည့် ဖြိုးတော်တက်မှုအတွက် ချီတက်ဆက်လှမ်းလေ့လာရန်အထောက်အကူပြုရန်အတွက် ပလက်ဖောင်းတစ်ခုတည်ဆောက်ပေးရန် ရည်ရွယ်ထားပါသည်။

ဤဖိုရမ်ကို မြန်မာနိုင်ငံပြည်နယ် ၇ ခုနှင့် တိုင်းဒေသကြီး ၂ ခုမှ လူငယ် ၄၀ ယောက် တက်ရောက်ကြမည်ဖြစ်ပါသည်။

ကိုယ်ပိုင်လေ့လာမှု ပစ္စည်းများ အဖွဲ့လိုင်းအစည်းအဝေးများ နှင့် ကွင်းဆင်းလေ့လာမှုများတစ်ဆင့် လူငယ်ပါဝင်သူများသည် ငြိမ်းယဉ်ကျေးမှုအမွေအနှစ် များကို ကာကွယ်စောင့်ရှောက်ခြင်း နှင့် ရေရှည်ဖြိုးတော်တက်မှု နှင့် ပတ်သက်သော အသိပညာနှင့် လိုင်းအဖွဲ့အစည်းများအား ရည်ရွယ်ချက်ရှိစွာ ရေးဆွဲလေ့လာမှုပုံစံပေါင်းစပ်ပေးမည်ဖြစ်ပါသည်။

စုစည်းလေ့လာမှုပုံစံပေါင်းစပ်ပေးမည် -

- ငြိမ်းယဉ်ကျေးမှုအမွေအနှစ် (ICH) သည် သက်ဆိုင်သည့် အစည်းအဝေးအဖွဲ့အစည်းများနှင့် နှိုင်းယှဉ်ခြင်း
- ငြိမ်းယဉ်ကျေးမှုအမွေအနှစ် (ICH) အား ကာကွယ်ရန် ကိုယ်ပိုင်လေ့လာမှုများနှင့် နှိုင်းယှဉ်ခြင်း
- ဒေသခံလူမှုအဖွဲ့အစည်းများအတွင်း ရေရှည်တည်တံ့ခိုင်မြဲသော ဖြိုးတော်တက်မှုရရှိရေးနှင့် ICH အား ကာကွယ်စောင့်ရှောက်ပေးရေးကို ပေါင်းစပ်ရန် နှိုင်းယှဉ်ခြင်း
- ယဉ်ကျေးမှုအမွေအနှစ် ဖြိုးတော်တက်မှုများအဖွဲ့ ဖြိုးတော်တက်မှုနှင့် နှိုင်းယှဉ်ခြင်းပါရှိပါသည်။ ဖိုရမ်အဖွဲ့အစည်းလူငယ်ပါဝင်သူများသည် -
- ICH ကို ကာကွယ်ရန် နှိုင်းယှဉ်ခြင်းများ အကွမ်းတောင်ဖြစ်ရန် နှင့် ဒေသခံအဖွဲ့အစည်းအဖွဲ့ ဖြိုးတော်တက်မှုအတွက် ဖြိုးတော်တက်မှုအဖွဲ့အစည်းများ အသုံးပြုရန်
- ပါဝင်သူတို့၏ အသုံးပြုခြင်းနှင့် ရေရှည်တည်တံ့ရေးနှင့် သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်ထိခိုက်မှုများကို ဖယ်လှန်ပေးရန် ယဉ်ကျေးမှုအမွေအနှစ် ဖြိုးတော်တက်မှု ဖြိုးတော်တက်မှုများအဖွဲ့အစည်းများအဖွဲ့အစည်းများကို ဖွဲ့စည်းထားပါသည်။

3. State of the ICH element: viability

၃။ ငြိမ်းယဉ်ကျေးမှုအမွေအနှစ် ပစ္စည်းတည်တံ့မှု အခြေအနေ

3.1. Threats (if any) to the continued enactment of the ICH element within the relevant community(ies)

၃(က) သက်ဆိုင်ရာ လူ့အဖွဲ့အစည်း(များ) အတွင်း ယင်းပစ္စည်း၏ အခိုင်အမာ ဆက်လက်တည်တံ့မှုကို ဖြစ်ခြောက်စေခြင်း (ရှိ - မရှိ/ ရှိလျှင် ဖော်ပြပါ)

3.2. Threats (if any) to the continued transmission of the ICH element within the relevant community(ies)

၃(ခ) သက်ဆိုင်ရာ လူ့အဖွဲ့အစည်း(များ) အတွင်း ယင်းပစ္စည်း၏ လက်ဆင့်ကမ်းမှုကို ဖြစ်ခြောက်စေခြင်း (ရှိ - မရှိ/ ရှိလျှင် ဖော်ပြပါ)

3.3. Threats to the sustainability of access to tangible elements and resources (if any) associated with the ICH element

၃(ဂ) ယင်းပစ္စည်းများနှင့် ဆက်စပ်နေသည့် ငြိမ်းယဉ်ကျေးမှုအမွေအနှစ် ပစ္စည်းများ ရေရှည် အသုံးပြုနိုင်ရေးကို ဖြစ်ခြောက်စေခြင်း (ရှိ - မရှိ/ ရှိလျှင် ဖော်ပြပါ)

3.4. Viability of other intangible heritage elements (if any) associated with the ICH element

၃(ဃ) ယင်းပစ္စည်းများနှင့် ဆက်စပ်နေသည့် ငြိမ်းယဉ်ကျေးမှု အမွေအနှစ် ပစ္စည်းများ တည်တံ့မှုအခြေအနေ

3.5. Safeguarding or other measures in place (if any) to address any of these threats and encourage future enactment and transmission of the ICH element

၃(င) အခိုင်အမာနှင့် လက်ဆင့်ကမ်းမှု အနာဂတ်ကို ဖြစ်ခြောက်ခြင်းအား ဘေးအန္တရာယ်ကို ထိခိုက်စေခြင်း (သို့မဟုတ်) အခြေအလုပ်ဆောင်မှုများ (ရှိ - မရှိ/ ရှိလျှင် ဖော်ပြပါ)

54

55



CRIHAP Newsletter



亚太中心网站

联合国教科文组织亚太地区非物质文化遗产国际培训中心编印

地址：中国北京朝阳区来广营西路81号 100021

电话：86-10-64966526, 86-10-64893353, 86-10-64896563

传真：86-10-64969281

网址：www.crihap.cn

邮箱：crihap@crihap.cn



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

联合国教科文组织

CRIHAP

International Training Centre for Intangible
Cultural Heritage in the Asia-Pacific Region
under the auspices of UNESCO

亚太地区非物质文化遗产国际培训中心